

Úradný vestník

Európskej únie

L 297



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

26. októbra 2012

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 986/2012 z 22. októbra 2012, ktorým sa spresňuje rozsah pôsobnosti konečného antidumpingového cla uloženého nariadením (ES) č. 383/2009 na dovoz určitých PSC drôtov a spletaných laniek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike** 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 987/2012 z 22. októbra 2012, ktorým sa opätovne ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike vyrobených spoločnosťou Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd** 5
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 988/2012 z 25. októbra 2012, ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o spúšťačiu úroveň dodatočných ciel na mandarínky a satsumy, klementínky, artičoky, pomaranče a cukety** 9
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 989/2012 z 25. októbra 2012 o povolení endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754) ako krmnej doplnkovej látky pre nosnice a menej významné druhy hydiny na výkrm a znášanie vajec (držiteľ povolenia: spoločnosť Aveve NV) ⁽¹⁾** 11
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 990/2012 z 25. októbra 2012 o povolení prípravku *Propionibacterium acidipropionici* (CNCM MA 26/4U) ako krmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat ⁽¹⁾** 15

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 991/2012 z 25. októbra 2012 o povolení monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat ⁽¹⁾	18
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 992/2012 z 25. októbra 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	20
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 993/2012 z 25. októbra 2012 o vydávaní dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených na čiastkové obdobie mesiaca október 2012 vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011.....	22

SMERNICE

★ Vykonávacia smernica Komisie 2012/31/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa mení a dopĺňa príloha IV k smernici Rady 2006/88/ES, pokiaľ ide o zoznam druhov rýb vnímavých na vírusovú hemoragickú septikémiu a vypustenie položky týkajúcej sa epizootického ulcerózneho syndrómu ⁽¹⁾	26
---	-----------

ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2012/662/SZBP z 25. októbra 2012 na podporu činností na zníženie rizika nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami a ich nadmerného hromadenia v regióne Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE)	29
--	-----------

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2012/663/EÚ:

★ Rozhodnutie Spoločného výboru EÚ-EZVO pre spoločný tranzitný režim č. 4/2012 z 26. júna 2012, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987	34
--	-----------



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 986/2012

z 22. októbra 2012,

ktorým sa spresňuje rozsah pôsobnosti konečného antidumpingového cla uloženého nariadením (ES) č. 383/2009 na dovoz určitých PSC drôtov a splietaných laniiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh, ktorý predložila Európska komisia (ďalej len „Komisia“) po porade s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

1. Platné opatrenia

(1) Nariadením (ES) č. 383/2009 ⁽²⁾ (ďalej len „konečné nariadenie“) Rada uložila konečné antidumpingové clo na dovoz PSC drôtov a splietaných laniiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „platné opatrenia“).

2. Žiadosť o predbežné preskúmanie

(2) Komisii bola doručená žiadosť od spoločnosti ECN Cable Group S.L., španielskeho výrobcu káblov (ďalej len „žiadateľ“), o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia.

(3) Žiadateľ požadoval, aby sa z rozsahu pôsobnosti súčasných antidumpingových opatrení uložených na dovoz určitých predpínacích a dodatočne napínacích drôtov a splietaných laniiek z nelegovanej ocele (ďalej len „PSC dróty a splietané lanká“) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike vyňali určité dróty a splietané lanká. Výrobkom, ktorého vyňatie sa požaduje, sú splietané lanká pozostávajúce zo siedmich drôtov z nelegovanej ocele, plátované alebo pokovované zinkom, obsahujúce v hmotnosti 0,6 % alebo viac uhlíka, s maximálnym priečnym rozmerom presahujúcim 3 mm, ktoré zodpovedajú medzinárodnej norme IEC 60888 alebo európskej

norme/norme Cenelec UNE-EN 50189 (ďalej len „splietané lanká používané ako oceľové jadro pre vodiče“).

(4) Žiadateľ predložil *prima facie* dôkazy preukazujúce, že základné fyzikálne a technické vlastnosti výrobku, ktorý sa má vyňať, sa značne líšia od základných fyzikálnych a technických vlastností príslušného výrobku, na ktorý sa vzťahujú platné opatrenia.

3. Začatie konania

(5) Po usúdení, že existujú dostatočné dôkazy odôvodňujúce začatie čiastočného predbežného preskúmania, a po porade s poradným výborom Komisia prostredníctvom oznámenia uverejneného v Úradnom vestníku Európskej únie ⁽³⁾ (ďalej len „oznámenie o začatí konania“) 4. októbra 2011 informovala o začatí čiastočného predbežného preskúmania v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia obmedzujúceho sa na preskúmanie vymedzenia výrobku.

4. Revízne prešetrovanie

(6) Komisia oficiálne informovala o začatí čiastočného predbežného revízneho prešetrovania orgány Čínskej ľudovej republiky (ďalej len „príslušná krajina“) a všetky ďalšie známe dotknuté strany, t. j. známych vyvážajúcich výrobcov v príslušnej krajine, používateľov a dovozcov v Únii a výrobcov v Únii. Zainteresované strany dostali príležitosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požadovať vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí konania.

(7) Komisia zaslala dotazníky všetkým známym dotknutým stranám a všetkým ďalším stranám, ktoré sa prihlásili v lehote stanovenej v oznámení o začatí konania.

(8) Boli doručené vyplnené dotazníky od žiadateľa, dvoch čínskych vyvážajúcich výrobcov, dvanástich výrobcov v Únii vyrábajúcich PSC dróty a splietané lanká, dvoch výrobcov v Únii vyrábajúcich vodiče elektrického vedenia, šiestich používateľov a dvoch dovozcov v Únii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 13.5.2009, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 291, 4.10.2011, s. 6.

Nebolo stanovené žiadne obdobie prešetrovania na účely tohto čiastočného preskúmania vzhľadom na rozsah čiastočného preskúmania.

- (9) Komisia si vyžiadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely posúdenia, či je potrebné zmeniť rozsah pôsobnosti existujúcich antidumpingových opatrení, a vykonala overovanie na mieste v priestoroch týchto spoločností:

- ECN Cable Group S.L. Vitoria Gasteiz, Španielsko,
- Tyrsa – Trenzas y Cables de Acero PSC, S.L., Santander, Španielsko,
- DWK Drahtwerk Köln GmbH, Köln, Nemecko,
- Nedri Spanstaal, B.V., Venlo, Holandsko,
- Gongyi Hengxing Hardware co., Ltd, provincia Henan, Čína,
- Solidal Condutores Eléctricos S.A, Esposende, Portugalsko,
- Tele-fonika Kable Sp. z o.o. S.K.A, Krakow, Poľsko.

B. PRÍSLUŠNÝ VÝROBK

- (10) Príslušným výrobkom je výrobok vymedzený v článku 1 konečného nariadenia, t. j. neplátované alebo nepokované drôty z nelegovanej ocele, drôty z nelegovanej ocele plátované alebo pokované zinkom a spletané lanká z nelegovanej ocele, tiež plátované alebo pokované, najviac z 18 drôtov, obsahujúce v hmotnosti 0,6 % alebo viac uhlíka, s maximálnym pričným rozmerom presahujúcim 3 mm, v súčasnosti zaradené pod číselné znaky KN ex 7217 10 90, ex 7217 20 90, ex 7312 10 61, ex 7312 10 65 a ex 7312 10 69, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

C. VÝSLEDKY REVÍZNEHO PREŠETROVANIA

1. Chronológia

- (11) Predpínacie alebo dodatočne napínacie drôty a spletané lanká sa vyrábajú z ocele s vysokým obsahom uhlíka a používajú sa väčšinou v odvetví stavebníctva na betónové výstuže, závesné systémy a na visuté mosty. PSC drôty a spletané lanká sa vyrábajú z valcovaných oceľových drôtov.
- (12) Existujú dva hlavné odlišné typy PSC drôtov a spletaných laniek: tie, ktoré sa používajú v negalvanizovaných betónových uplatneniach, a tie, ktoré sa používajú vo visutých mostoch alebo závesných mostoch, ktoré sú galvanizované. Galvanizované spletané lanká používané na závesné mosty predstavujú len približne 1 % celkového trhu Únie s PSC drôtmí a spletanými lankami. Hlavnými užívateľmi PSC drôtov a spletaných laniek sú preto podniky v odvetví stavebníctva.

- (13) Žiadateľom je španielsky výrobca vodičov pre nadzemné elektrické vedenie. Typom výrobku, o ktorého vyňatie z vymedzenia výrobku žiadateľ žiada, je galvanizované spletané lanko zo siedmich drôtov používané ako oceľové jadro vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie.

2. Metodika

- (14) Preskúmalo sa, v záujme posúdenia, či by sa na spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie malo vzťahovať vymedzenie výrobku uvedené v článku 1 konečného nariadenia, či spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch a ostatné PSC drôty a spletané lanká majú spoločné rovnaké fyzikálne a technické vlastnosti a konečné použitia. V tejto súvislosti sa tiež posúdila vzájomná zameniteľnosť spletaných laniek používaných ako oceľové jadro vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie a ostatných PSC drôtov a spletaných laniek, na ktoré sa vzťahujú príslušné opatrenia v Únii.
- (15) Žiadateľ navrhol rozlišovať tieto dva výrobky prostredníctvom použitia noriem. Podľa žiadateľa PSC drôty a spletané lanká používané v odvetví stavebníctva nespĺňajú požiadavky medzinárodnej normy IEC 60888 ani európskej normy/normy Cenelec UNE-EN 50189. Obe tieto normy sa vzťahujú na zinkom pokované drôty z ocele určené na použitie vo vodičoch elektrickej energie zo spletaných laniek.

3. Zistenia

3.1. Fyzikálne a technické vlastnosti

- (16) Normy, na ktoré odkazuje žiadosť a ktoré sú uvedené v odôvodnení 15, sa používajú len v súvislosti s vodičmi pre elektrické vedenie. Výrobcom v Únii vyrábajúcim PSC drôty a spletané lanká určené na použitie v odvetví stavebníctva teda tieto normy neboli známe a následne ich vyplnené dotazníky obsahovali odlišné stanoviská, pokiaľ ide o splnenie týchto noriem v súvislosti s galvanizovanými spletanými lankami zo siedmich drôtov, ktoré sa používajú na závesné mosty.
- (17) Prešetrovanie odhalilo, že väčšina fyzikálnych vlastností/v normách uvedených špecifikácií predmetných dvoch výrobkov je aspoň čiastočne porovnateľná, zistilo sa však tiež, že existuje jeden identifikovateľný osobitný fyzikálny rozdiel, ktorý umožňuje jasné odlišenie predmetných dvoch výrobkov, pri porovnaní noriem používaných na vodiče pre nadzemné vedenie s normou pre predpínaciu oceľ používanú v stavebníctve.
- (18) Podľa normy EN 10337 pre predpínaciu oceľ, ktorá sa používa v odvetví stavebníctva, „priemer stredového drôtu musí byť najmenej o 3 % väčší ako priemer vonkajších špirálových drôtov“ (bod 7.1.3 uvedenej normy), zatiaľ čo podľa normy pre nadzemné vedenie (EN 50182) majú všetky drôty v galvanizovanom spletanom lanku zo siedmich drôtov, ktoré sa používa ako oceľové jadro vo vodičoch, ten istý priemer.

(19) Rozdiely v hrúbke stredového drôtu možno overiť použitím zariadenia schopného merať hrúbku drôtov. Tento typ výrobku teda možno odlišiť od iných typov výrobku patriacich do vymedzenia príslušného výrobku.

(20) So zainteresovanými stranami sa konzultovalo a tieto strany sa celkovo zhodli na tom, že uvedené dva typy výrobkov možno odlišiť.

3.2. Základné konečné použitia a vzájomná zameniteľnosť

(21) Prešetrovanie tiež ukázalo, že predmetné dva typy výrobku majú rozdielne, odlišné uplatnenia a používajú sa v dvoch odlišných odvetviach. PSC drôty a spletané lanká sa používajú v odvetví stavebníctva, zatiaľ čo spletané lanká, ktorých vyňatie sa požaduje, sa používajú v odvetví výroby káblov ako podporné jadro vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie.

(22) Navyše v dôsledku odlišných špecifikácií každého typu výrobku nie je možná vzájomná zameniteľnosť uplatnenia PSC drôtov a spletaných laniek a uplatnenia spletaných laniek používaných ako oceľové jadro vo vodičoch.

(23) Na tomto základe sa usudzuje, že existujú významné a identifikovateľné základné fyzikálne a technické rozdiely medzi PSC drôtmí a spletanými lankami na jednej strane a spletanými lankami používanými ako oceľové jadro vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie na strane druhej.

3.3. Výrobok, ktorý bol predmetom pôvodného prešetrovania

(24) Žiadna zo spoločností, ktoré spolupracovali v pôvodnom prešetrovaní (sedem výrobcov v Únii, sedem vyvážajúcich výrobcov v Čínskej ľudovej republike, štyria neprepojený dovozcovia v EÚ a sedem používateľov), sa nepodieľala na výrobe a/ani obchodovaní so spletanými lankami používanými ako oceľové jadro vo vodičoch. Z pôvodného prešetrovania je evidentné, že príslušné informácie získavané v danom období sa netýkali spletaných laniek používaných ako oceľové jadro vo vodičoch.

(25) Preto sa zdá, že hoci spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch neboli výslovne vyňaté z rozsahu pôsobnosti opatrení, v danom období sa nezamýšľalo, aby boli zahrnuté ako príslušný výrobok do prešetrovania.

4. Tvrdenia o možnom obchádzaní platných opatrení

(26) Niektoré zainteresované strany vyjadrili obavy týkajúce sa možného obchádzania opatrení, ak by boli spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch vyňaté z rozsahu pôsobnosti opatrení.

(27) Galvanizované spletané lanká zo siedmich drôtov používané vo vodičoch pre nadzemné elektrické vedenie sa však predávajú bez pokrytia ďalšou vrstvou, zatiaľ čo galvanizované spletané lanká zo siedmich drôtov používané pri stavbe mostov, závesných systémov a veterných

generátorov sa väčšinou ďalej pokrývajú vrstvou polyetylénu a navoskujú sa alebo namažú tak, aby mali dĺžku používania 50 a viac rokov.

(28) Počas prešetrovania bolo zistené len jedno uplatnenie galvanizovaných PSC drôtov a spletaných laniek, pri ktorom sa nevykonáva ich pokrytie ďalšou vrstvou – ako dočasná podpora mostov počas ich výstavby. Toto uplatnenie však predstavuje len malý zlomok už aj tak malého trhu so všetkými uplatneniami galvanizovaných PSC drôtov a spletaných laniek (pozri odôvodnenie 12).

(29) Preto sa vo veľkej väčšine prípadov dajú rôzne typy spletaných laniek ľahko rozlíšiť na galvanizované a negalvanizované a v rámci skupiny galvanizovaných na tie, ktoré sa pokrývajú ďalšou vrstvou, a tie, pri ktorých sa ďalšie pokrytie nevykonáva – tým je možné vykonanie kontroly.

(30) Okrem toho veľká väčšina členských štátov EÚ požaduje pri štandardných/tradičných „PSC uplatneniach“ vnútroštátnu homologáciu na účely používania PSC drôtov a spletaných laniek s cieľom zabezpečiť kvalitu výrobku. Proces homologácie je veľmi podrobný, pričom je povinnosťou uviesť údaje o kvalite valcovaného drôtu a dodávateľovi, výrobných zariadeniach, používanom strojom zariadení, laboratórnych testoch atď.

(31) V niektorých prípadoch možno vnútroštátny proces homologácie – v súlade s platnými postupmi vo väčšine členských štátov EÚ – nahradiť „prijatím kvality“ alebo „homologáciou týkajúcou sa konkrétneho projektu“.

(32) V oboch prípadoch však nezávislý technický odborník potvrdzuje, že výrobky určené na použitie sú v súlade so špecifikáciami obsiahnutými v normách týkajúcich sa PSC drôtov a spletaných laniek. Tieto postupy poskytujú dodatočnú zábezpeku, pokiaľ ide o možné pokusy obchádzať opatrenia.

(33) Navyše v prípadoch, keď by galvanizované spletané lanká bez pokrytia ďalšou vrstvou mali byť colne vybavené a prepustené do voľného obehu, možno rozdielne typy výrobku, ak je to potrebné, rozlíšiť prostredníctvom použitia špeciálnych meracích nástrojov/zariadení.

(34) Na základe uvedeného možno dospieť k záveru, že riziko obchádzania je minimálne.

D. ZÁVERY TÝKAJÚCE SA VYMEDZENIA VÝROBKU

(35) Z uvedených zistení vyplýva, že spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch a ostatné PSC drôty a spletané lanká podliehajúce príslušným opatreniam nemajú rovnaké základné fyzikálne ani technické vlastnosti a konečné použitia. Tieto dva výrobky majú odlišné konečné použitia, zameriavajú sa na odlišné trhy a nie sú vzájomne zameniteľné. Okrem toho spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch neboli predmetom prešetrovania v rámci pôvodného prešetrovania. Na tomto základe sa dospelo k záveru, že spletané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch a ostatné PSC drôty a spletané lanká sú dva odlišné výrobky.

- (36) Vzhľadom na uvedené, a keďže bolo možné stanoviť, že splietané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch možno odlišiť od príslušného výrobku, by splietané lanká mali byť vyňaté z vymedzenia výrobku podľa platných opatrení.
- (37) Všetky zainteresované strany boli informované o dôležitých skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa dospelo k uvedeným záverom. Stranám sa poskytla lehota, v rámci ktorej sa mohli po tomto zverejnení vyjadriť. Neboli doručené žiadne podania, ktoré by viedli k odlišnému záveru.

E. UPLATŇOVANIE SO SPÄTNOU ÚČINNOSŤOU

- (38) Keďže sa súčasné konanie obmedzuje na spresnenie vymedzenia výrobku a keďže sa na splietané lanká používané ako oceľové jadro vo vodičoch nevzťahovalo pôvodné prešetrenie ani následné antidumpingové opatrenia, považuje sa za vhodné, aby sa zistenia uplatňovali odo dňa nadobudnutia účinnosti konečného nariadenia, a to aj pokiaľ ide o každý dovoz podliehajúci dočasnemu clo v období od 16. novembra 2008 do 13. mája 2009. Komisia nezistila žiadny závažný dôvod, ktorý by bránil takémuto retroaktívnemu uplatňovaniu.
- (39) Z tohto dôvodu by v prípade tovaru, na ktorý sa nevzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 383/2009 zmeneného a doplneného týmto nariadením, malo byť vrátené alebo odpustené konečné antidumpingové clo, ktoré bolo zaplatené alebo zaúčtované podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 383/2009, a dočasné antidumpingové clo vybrané s konečnou platnosťou podľa článku 2 tohto istého nariadenia. O vrátenie alebo odpustenie je potrebné požiadať vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými právnymi predpismi. Ak lehoty stanovené v článku 236 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, uplynuli pred uverejnením tohto nariadenia alebo 26. októbra 2012, resp. ak uplynú do šiestich mesiacov odo dňa jeho uverejnenia, týmto sa tieto lehoty predlžujú tak, aby sa ich plynutie skončilo šesť mesiacov odo dňa uverejnenia tohto nariadenia,

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. októbra 2012

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 383/2009 sa nahrádza takto:

„1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz neplátovaných alebo nepokovovaných drôtov z nelegovanej ocele, drôtov z nelegovanej ocele plátovaných alebo pokovaných zinkom a splietaných laniak z nelegovanej ocele, tiež plátovaných alebo pokovovaných, najviac z 18 drôtov, obsahujúcich v hmotnosti 0,6 % alebo viac uhlíka, s maximálnym pričným rozmerom presahujúcim 3 mm, v súčasnosti zaradených pod číselné znaky KN ex 7217 10 90, ex 7217 20 90, ex 7312 10 61, ex 7312 10 65 a ex 7312 10 69 (kódy TARIC 7217 10 90 10, 7217 20 90 10, 7312 10 61 11, 7312 10 61 91, 7312 10 65 11, 7312 10 65 91, 7312 10 69 11 a 7312 10 69 91), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike. Na galvanizované splietané lanká zo siedmich drôtov (avšak nepokryté žiadnym ďalším materiálom), v ktorých priemer stredového drôtu je najviac o 3 % väčší ako priemer ktoréhokoľvek zo šiestich ostatných drôtov, sa konečné antidumpingové clo nevzťahuje.“

Článok 2

Za tovar, na ktorý sa nevzťahuje článok 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 383/2009 zmeneného a doplneného týmto nariadením, sa vráti alebo odpustí konečné antidumpingové clo, ktoré bolo podľa článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 383/2009 v pôvodnom znení zaplatené alebo zapísané do účtovnej evidencie, a dočasné antidumpingové clo vybrané s konečnou platnosťou podľa článku 2 tohto istého nariadenia. O vrátenie alebo odpustenie cla treba požiadať vnútroštátne colné orgány v súlade s platnými colnými právnymi predpismi. Ak lehoty stanovené v článku 236 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 2913/92 uplynuli pred 26. októbrom 2012 alebo 26. októbra 2012, resp. ak uplynú do šiestich mesiacov od uvedeného dátumu, týmto sa tieto lehoty predlžujú tak, aby sa ich plynutie skončilo šesť mesiacov od 26. októbra 2012.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 14. mája 2009.

Za Radu
predseda
S. ALETRARIS

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 987/2012

z 22. októbra 2012,

ktorým sa opätovne ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike vyrobených spoločnosťou Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Európskou komisiou (ďalej len „Komisia“) po konzultácii s poradným výborom,

keďže:

A. POSTUP

- (1) Nariadením (ES) č. 452/2007 z 23. apríla 2007, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a s konečnou platnosťou vyberanie dočasného cla uloženého na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajine⁽²⁾ (ďalej len „sporné nariadenie“), Rada uložila konečné antidumpingové clá v rozmedzí od 9,9 % do 38,1 % na dovoz žehliacich dosiek stojacich samostatne alebo nie, s vyvíjačom pary a/alebo vyhrievaním a/alebo odsávaním vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, alebo bez nich, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „Čína“) a na Ukrajine.
- (2) Dňa 19. júla 2007 podal jeden spolupracujúci čínsky vyvážajúci výrobca, konkrétne Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd (ďalej len „Harmonic“), návrh na Všeobecný súd na zrušenie sporného nariadenia v rozsahu, v akom sa vzťahuje na žiadateľa⁽³⁾.
- (3) Dňa 8. novembra 2011 Všeobecný súd vo svojom rozsudku vo veci T-274/07 (ďalej len „rozsudok Všeobecného súdu“) rozhodol, že nedodržanie lehoty stanovenej v článku 20 ods. 5 základného nariadenia bolo také, že v skutočnosti zasiahlo do práva spoločnosti Harmonic na obhajobu a že Komisia porušila tiež článok 8 základného nariadenia, ktorý poskytoval spoločnosti Harmonic právo ponúknuť záväzky až do konca uvedenej lehoty. Preto Všeobecný súd zrušil články 1 a 2 sporného nariadenia, pokiaľ ide o uloženie koneč-

ného antidumpingového cla a konečný výber dočasného cla na žehliace dosky, ktoré vyrába spoločnosť Harmonic.

- (4) Inštitúcie Únie sú podľa článku 266 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) povinné vyhovieť rozsudku Všeobecného súdu z 8. novembra 2011. Podľa ustálenej judikatúry (vec T-2/95⁽⁴⁾, ďalej len „vec IPS“) sa v prípadoch, keď konanie pozostáva z niekoľkých administratívnych krokov, zrušením jedného z týchto krokov neruší celé konanie. Antidumpingové konanie je príkladom takéhoto konania, ktoré tvorí viac krokov. Preto zrušenie sporného nariadenia vo vzťahu k jednej strane neznamená zrušenie celého postupu pred prijatím príslušného nariadenia. V záujme toho, aby bol rozsudok, ktorým sa zrušuje opatrenie, prijatý a v plnej miere vykonaný, by sa navyše podľa judikatúry Súdneho dvora mala postupovať znovu ujať tá inštitúcia, ktorá opatrenie uložila, a to v čase, keď došlo k nezákonnosti, a mala by toto opatrenie nahradiť⁽⁵⁾. Napokon z vykonávania rozhodnutia súdu vyplýva aj možnosť napraviť tie aspekty sporného nariadenia, ktoré viedli k jeho zrušeniu, pričom sa tie časti, ktoré nie sú sporné a na ktoré sa nevzťahuje rozsudok Všeobecného súdu, ponechajú bez zmeny, ako bolo rozhodnuté vo veci C-458/98 P⁽⁶⁾. Je potrebné poznamenať, že okrem určenia porušenia článku 20 ods. 5 a článku 8 základného nariadenia všetky ostatné zistenia v spornom nariadení zostávajú automaticky platné v rozsahu odmietnutia všetkých tvrdení v tejto súvislosti Všeobecným súdom.
- (5) V nadväznosti na rozsudok Všeobecného súdu z 8. novembra 2011 bolo uverejnené oznámenie⁽⁷⁾ o čiastočnom opätovnom otvorení antidumpingového prešetrovania, ktoré sa týka dovozu žehliacich dosiek s pôvodom okrem iného v Číne. Opätovné otvorenie bolo obmedzené na vykonanie rozsudku Všeobecného súdu, pokiaľ ide o spoločnosť Harmonic.
- (6) Komisia oficiálne informovala vyvážajúcich výrobcov, dovozcov a používateľov, o ktorých sa vedelo, že sú dotknutí, zástupcov vyvážajúcej krajiny a výrobného odvetvia Únie o čiastočnom opätovnom otvorení prešetrovania. Zainteresované strany dostali možnosť oznámiť svoje stanoviská písomnou formou a požiadať o vypočutie v rámci lehoty uvedenej v oznámení.
- (7) Všetky strany, ktoré o to v uvedenej lehote požiadali a ktoré preukázali, že existujú osobitné dôvody na to, aby boli vypočuté, dostali príležitosť na vypočutie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 109, 26.4.2007, s. 12.

⁽³⁾ Vec T-274/07, Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd/Rada Európskej únie.

⁽⁴⁾ Vec T-2/95, Industrie des poudres sphériques (IPS)/Rada, Zb. 1998, s. II-3939.

⁽⁵⁾ Vec C-415/96, Španielsko/Komisia, Zb. 1998, s. I-6993, bod 31.

⁽⁶⁾ Vec C-458/98 P, Industrie des poudres sphériques (IPS)/Rada, Zb. 2000, s. I-8147.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 63, 23.2.2012, s. 10.

- (8) Svoje stanoviská predložil jeden vyvážajúci výrobca v Číne (priamo dotknutá strana, t. j. spoločnosť Harmonic) a jeden neprepojený dovozca.
- (9) Všetky príslušné strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa zamýšľalo odporučiť, aby boli spoločnosti Harmonic uložené konečné antidumpingové cla. Následne po oznámení im bola poskytnutá lehota na vyjadrenie svojho stanoviska, avšak ani jedna strana v tomto štádiu nereagovala.

B. VYKONANIE ROZSUDKU VŠEOBECNÉHO SÚDU

1. Predbežná poznámka

- (10) Treba uviesť, že dôvodom zrušenia sporného nariadenia bola skutočnosť, že Komisia zaslala svoj návrh na uloženie konečného antidumpingového cla Rade pred uplynutím povinnej lehoty v trvaní 10 dní na podávanie pripomienok po poskytnutí konečného zverejnenia zainteresovaným stranám, ako je stanovené v článku 20 ods. 5 základného nariadenia. Komisia okrem toho porušila aj článok 8 základného nariadenia, ktorý dával spoločnosti Harmonic právo ponúknuť záväzky až do konca uvedenej lehoty.

2. Pripomienky zainteresovaných strán

- (11) Spoločnosť Harmonic uviedla, že také porušenie práva na obhajobu, ako bolo zistené Všeobecným súdom, nemožno napraviť opätovným otvorením prešetrovania. Rozsudok Všeobecného súdu by nevyžadoval žiadne vykonávacie opatrenia.
- (12) Podľa spoločnosti Harmonic by jediným spôsobom, ako by Komisia dosiahla súlad s rozsudkom Všeobecného súdu podľa článku 266 ZFEÚ, bolo trvalé zrušenie opatrenia, pokiaľ ide o spoločnosť Harmonic. Z dôvodu porušenia článku 8 základného nariadenia by inštitúcie EÚ mali opätovne udeliť spoločnosti Harmonic právo ponúkať cenové záväzky, ktoré jej prislúchalo v roku 2007.
- (13) Podľa spoločnosti Harmonic by bolo opätovné otvorenie prešetrovania nezákonné, pretože v základnom nariadení nie je žiadne osobitné ustanovenie, ktoré by takýto prístup umožnilo, a takéto opätovné otvorenie by bolo navyše v rozpore so zákonnou lehotou v trvaní 15 mesiacov na ukončenie prešetrovania, ako je stanovená v článku 6 ods. 9 základného nariadenia, a lehotou v trvaní 18 mesiacov, ako je stanovená v článku 5.10 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT z roku 1994 (ďalej len „antidumpingová dohoda“). Spoločnosť Harmonic tvrdí, že inštitúcie EÚ nemôžu opätovne uložiť opatrenia na základe svojich právomocí prijímať konečné opatrenia (predovšetkým článku 9 základného nariadenia), a súčasne popierať uplatňovanie týchto lehôt, ktoré sú uvedené v rovnakom ustanovení základného nariadenia.
- (14) Spoločnosť Harmonic tvrdila, že vec IPS by nemohla slúžiť ako judikát, pretože bola založená na nariadení Rady (EHS) č. 2423/88 z 11. júla 1988 o ochrane pred dumpingovými alebo subvencovanými dovozmi

z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho hospodárskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „pôvodné základné nariadenie“), podľa ktorého sa ešte neuplatňovali záväzné lehoty.

- (15) Spoločnosť Harmonic takisto namietala, že opätovným zverejnením revidovaného informačného dokumentu a udelením lehoty na odpoveď v súlade s článkom 20 ods. 5 základného nariadenia by sa nemohlo napraviť porušenie práva spoločnosti Harmonic na obhajobu a nezákonné uloženie cla.
- (16) Spoločnosť Harmonic tvrdí, že keď Komisia v roku 2007 predložila Rade návrh na konečné opatrenia, nenapraviťelne stratila možnosť predložiť Rade návrh na uloženie cla spoločnosti Harmonic bez toho, aby porušila práva spoločnosti na obhajobu. Podľa názoru spoločnosti Harmonic Komisia už nie je v pozícii, aby prijímala pripomienky s požadovaným manévrovacím priestorom a zvažovala návrh záväzku spoločnosti Harmonic.
- (17) Spoločnosť Harmonic tvrdí, že jej právo na ponúknutie cenových záväzkov v stanovenej lehote nemožno napraviť opätovným otvorením pôvodného prešetrovania. Okrem toho tvrdí, že v odôvodnení 68 sporného nariadenia je zrejme posúdenie formálneho cenového záväzku, ktorý ponúkla spoločnosť Harmonic, zahrnuté.
- (18) Spoločnosť Harmonic okrem toho namietla, že Komisia by nemohla opätovne otvoriť prípad, pretože by stratila svoju objektívnosť a nestrannosť vzhľadom na skutočnosť, že Všeobecný súd čiastočne zrušil sporné nariadenie, ktoré navrhla Komisia.
- (19) Napokon zdôraznila, že Komisia by nemohla opätovne zaviesť antidumpingové opatrenia založené na informáciách, ktoré sa vzťahujú na rok 2005, t. j. na obdobie viac ako šesť rokov pred začatím čiastočného opätovného otvorenia prešetrovania, pretože by to nebolo v súlade s článkom 6 ods. 1 základného nariadenia.
- (20) Jeden neprepojený dovozca/výrobca z Únie poukázal na dôsledky zrušenia Všeobecným súdom a následného čiastočného opätovného otvorenia prešetrovania na jeho podnikateľskú činnosť. Neposkytol žiadne informácie ani údaje týkajúce sa skutkovej podstaty opätovného prešetrovania, ale odvolával sa na pripomienky predložené v súvislosti s predchádzajúcim opätovným prešetrovaním, ktoré bolo uzavreté vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 805/2010 z 13. septembra 2010, ktorým sa opätovne ukladá konečné antidumpingové cla na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike vyrobených spoločnosťou Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan⁽²⁾.

3. Analýza pripomienok

- (21) Pripomína sa, že Všeobecný súd zamietol všetky vecné argumenty spoločnosti Harmonic s odkazom na skutkovú podstatu veci. Preto sa povinnosť inštitúcií Únie zameriava na nápravu tej časti administratívneho postupu v rámci pôvodného prešetrovania, v ktorej došlo k nezrovnalosti.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1988, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 242, 15.9.2010, s. 1.

- (22) Tvrdenie, že zavedenie 15-mesačnej lehoty podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia na dokončenie antidumpingového prešetrovania bráni Komisii, aby mohla uplatniť prístup zvolený vo veci IPS, sa preukázalo ako neodôvodnené. Táto lehota sa nepovažuje za relevantnú z hľadiska vykonávania rozsudku Všeobecného súdu. Takáto lehota sa v skutočnosti vzťahuje iba na dokončenie pôvodného prešetrovania, ktoré trvá od jeho počiatku po deň konečného opatrenia, a netýka sa žiadneho následného opatrenia, ktoré by mohlo byť prijaté napríklad v dôsledku súdneho preskúmania. Navyše treba zdôrazniť, že akýkoľvek iný výklad by znamenal, že napríklad úspešná žaloba podaná výrobným odvetvím Únie by pre uvedenú stranu nemala žiadny praktický účinok, ak by uplynutie lehoty na ukončenie pôvodného prešetrovania nedovoľovalo vykonať rozsudok Všeobecného súdu. Bolo by to v rozpore so zásadou, podľa ktorej by všetky strany mali mať právo na účinné súdne preskúmanie.
- (23) Pripomína sa takisto, že Všeobecný súd vo svojom rozsudku v spojených veciach T-163/94 a T-165/94⁽¹⁾ rozhodol, že dokonca ani zhovievavá lehota uplatniteľná podľa pôvodného základného nariadenia nemôže prekročiť primerané hranice a že prešetrovanie, ktoré trvá viac ako tri roky, je príliš dlhé. To je v rozpore s vecou IPS, v ktorej sa predchádzajúci rozsudok Súdneho dvora vykonal takmer sedem rokov po začatí pôvodného prešetrovania, pričom sa v tomto rozsudku Súdneho dvora neuvádza žiadna indícia o dôležitosti lehôt.
- (24) Preto sa dospelo k záveru, že článok 6 ods. 9 základného nariadenia sa uplatňuje iba na začatie konaní a ukončenie prešetrovania, ktoré sa začalo podľa článku 5 ods. 9 základného nariadenia, a nie na čiastočné opätovné otvorenie prešetrovania s cieľom vykonať rozhodnutie Všeobecného súdu.
- (25) Tento záver je v súlade s prístupom prijatým na vykonávanie rozhodnutí uvedených v správach odborných komisií a odvolacieho orgánu Svetovej obchodnej organizácie, podľa ktorého je uznané, že inštitúcie môžu napraviť nedostatky právnych predpisov ukladajúcich antidumpingové clo s cieľom riadiť sa správami orgánu na urovnávanie sporov, a to tiež v prípadoch týkajúcich sa Únie⁽²⁾. V takýchto prípadoch sa považovalo za potrebné prijať osobitné postupy na vykonávanie správ odborných komisií a odvolacieho orgánu Svetovej obchodnej organizácie, pretože takéto správy nie sú v právnom poriadku Únie priamo vykonateľné na rozdiel od vykonávania rozsudkov Všeobecného súdu, ktoré sú priamo vykonateľné.
- (26) Pripomína sa, že článok 9 základného nariadenia sa netýka lehôt na vykonávanie antidumpingových prešetrovaní. Týka sa všeobecných otázok, ktoré súvisia s ukončením konania bez uloženia opatrení a uloženia konečného cla.
- (27) Pokiaľ ide o predložené argumenty, ktoré sa týkajú uplatňovania článku 6 ods. 1 základného nariadenia, treba poznamenať, že nebolo možné určiť porušenie článku 6 ods. 1 základného nariadenia, pretože Komisia neotvorila nové konanie, ale opätovne otvorila pôvodné prešetrovanie s cieľom vykonať rozsudok Všeobecného súdu.
- (28) Čo sa týka tvrdenia spoločnosti Harmonic, že bolo porušené jej právo na ponúknutie cenových záväzkov, je potrebné poznamenať, že toto tvrdenie má dve časti. Po prvé spoločnosť Harmonic tvrdí, že zo zákonného, praktického alebo reálneho hľadiska nie je možné, aby Komisia spätne datovala cenový záväzok o obdobie takmer piatich rokov. Po druhé spoločnosť Harmonic tvrdí, že na jednej strane odôvodnenie 68 sporného nariadenia zahŕňa posúdenie formálneho cenového záväzku ponúknutého spoločnosťou Harmonic, zatiaľ čo na strane druhej Komisia uvádza, že cenové záväzky, ktoré by spoločnosť Harmonic bola mohla predložiť, by boli rovnako zamietnuté, pretože by ich nebolo možné kontrolovať.
- (29) Pokiaľ ide o tvrdenie spoločnosti Harmonic, ktoré sa týka opätovného otvorenia pôvodného prešetrovania v záujme nápravy porušenia jej práva na ponúknutie cenových záväzkov v stanovenej lehote, je opätovné otvorenie oprávnené vzhľadom na to, že právo spoločnosti Harmonic ponúknuť záväzky bolo porušené v rámci pôvodného prešetrovania. Keďže spoločnosť Harmonic neponúkla žiadny formálny cenový záväzok, je diskusia o možných následkoch v každom prípade bezpredmetná.
- (30) Navyše, pokiaľ ide o výklad odôvodnenia 68 sporného nariadenia spoločnosťou Harmonic, je potrebné zdôrazniť, že toto odôvodnenie iba vyjadruje skutočnosť, že sa viedli diskusie o možných cenových záväzkoch navrhnutých niektorými vyvážajúcimi výrobcami, a dôvody, prečo inštitúcie považovali v danom čase záväzky za všeobecne neuskutočniteľné. Tvrdenie spoločnosti Harmonic, že odôvodnenie zrejme zahŕňa posúdenie (nepredloženého) formálneho cenového záväzku, ktorý ponúkla spoločnosť Harmonic, je teda nepodložené.
- (31) Navyše je potrebné poznamenať, že argumentmi predloženými v odôvodnení 68 sporného nariadenia nie sú dotknuté ponuky formálnych cenových záväzkov, ktoré sa mohli vykonať v neskoršej fáze, ale že uvádzajú dôvody, prečo je prijatie cenových záväzkov v tejto

(1) Spojené veci T-163/94 a T-165/94, NTN Corporation a Koyo Seiko Co. Ltd/Rada, Zb. 1995, s. II-01381.

(2) Antidumpingové clo Európskeho spoločenstva na dovoz bavlnenej posteľnej bielizne z Indie. Odvolanie sa Indie na článok 21 ods. 5 DSU WT/DS141/AB/RW (8. apríl 2003), body 82 – 86; nariadenie Rady (ES) č. 1515/2001 z 23. júla 2001 o opatreniach, ktoré môže prijať Spoločenstvo na základe správy prijatej orgánom na urovnávanie sporov WTO, ktorá sa týka antidumpingových a antidotačných opatrení (Ú. v. ES L 201, 26.7.2001, s. 10); nariadenie Rady (ES) č. 436/2004 z 8. marca 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1784/2000, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a definitívne vyberá dočasné clo uložené na dovoz určitého príslušenstva na rúry a rúrky z kunej liatiny s pôvodom v Brazílii, Českej republike, Japonsku, Čínskej ľudovej republike, Kórejskej republike a Thajsku (Ú. v. EÚ L 72, 11.3.2004, s. 15) na základe správ prijatých orgánom WTO na urovnávanie sporov.

veci nepravdepodobné, najmä keď nie sú riadne zohľadnené obavy týkajúce sa ich realizovateľnosti. Ako stanovuje článok 8 ods. 3 základného nariadenia, ponúknuté záväzky nemusia byť prijaté, ak sa ich prijatie považuje za nepraktické.

4. Záver

- (32) Po zohľadnení pripomienok zúčastnených strán a ich analýzy sa dospelo k záveru, že rozsudok Všeobecného súdu by sa mal vykonať tak, že sa spoločnosti Harmonic a všetkým ostatným zainteresovaným stranám opäť poskytne revidovaný konečný informačný dokument z 23. marca 2007, na základe ktorého sa navrhlo opätovne uložiť antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek vyrobených spoločnosťou Harmonic.
- (33) Na základe uvedených informácií sa skonštatovalo, že Komisia by mala dať spoločnosti Harmonic, ako aj všetkým ostatným zainteresovaným stranám dostatok času na poskytnutie pripomienok k revidovanému konečnému informačnému dokumentu z 23. marca 2007 a následne posúdiť tieto pripomienky s cieľom určiť, či sa má navrhnúť Rade opätovné uloženie antidumpingového cla na dovoz žehliacich dosiek vyrobených spoločnosťou Harmonic na základe skutočností, ktoré sa vzťahujú na pôvodné obdobie prešetrovania.

C. ZVEREJNENIE INFORMÁCIÍ

- (34) Zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa zamýšľalo vykonať rozsudok Všeobecného súdu.
- Všetky zainteresované strany dostali možnosť vyjadriť svoje pripomienky, pričom sa uplatnila lehota 10 dní, ktorá je stanovená v článku 20 ods. 5 základného nariadenia.
- (35) Spoločnosť Harmonic a všetky ostatné zainteresované strany dostali revidovaný konečný informačný dokument z 23. marca 2007, ktorý slúžil ako podklad návrhu opätovného uloženia antidumpingového cla na dovoz žehliacich dosiek vyrobených spoločnosťou Harmonic na základe skutočností, ktoré sa vzťahujú na pôvodné obdobie prešetrovania.

Spoločnosť Harmonic a všetky ostatné zainteresované strany dostali možnosť vyjadriť svoje pripomienky

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 22. októbra 2012

k uvedenému revidovanému konečnému informačnému dokumentu z 23. marca 2007.

- (36) Podľa článku 8 základného nariadenia mala spoločnosť Harmonic právo ponúknuť záväzky do uplynutia 10-dňovej lehoty, ktorá je stanovená v článku 20 ods. 5 základného nariadenia.
- (37) Spoločnosť Harmonic ani žiadna iná zainteresovaná strana v tejto lehote nepredložili žiadne pripomienky ani neponúkli žiadne záväzky.

D. TRVANIE OPATRENÍ

- (38) Tento postup nemá vplyv na dátum, ktorým uplynie platnosť opatrení uložených sporným nariadením podľa článku 11 ods. 2 základného nariadenia. V tejto súvislosti treba poznamenať, že 25. apríla 2012 bolo v *Úradnom vestníku Európskej únie* zverejnené oznámenie o začatí preskúmania pred uplynutím platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a na Ukrajinu⁽¹⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa opätovne ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek buď stojacich samostatne, alebo nie, s vyvíjačom pary a/alebo vyhrievaním a/alebo odsávaním vrátane rukávnikov a ich základných častí, t. j. stojanov, dosiek a odkladacích plôch na žehličku, alebo bez nich, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré patria pod číselné znaky KN ex 3924 90 00, ex 4421 90 98, ex 7323 93 00, ex 7323 99 00, ex 8516 79 70 a ex 8516 90 00 (kódy TARIC: 3924 90 00 10, 4421 90 98 10, 7323 93 00 10, 7323 99 00 10, 8516 79 70 10 a 8516 90 00 51) a ktoré vyrobila spoločnosť Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd, Guzhou (doplnkový kód TARIC A786).

2. Sadzba konečného antidumpingového cla uplatniteľného na čistú frankocenu na hranici Únie pred preclením je 26,5 %.

3. Ak nie je stanovené inak, uplatňujú sa platné ustanovenia týkajúce sa cla.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Radu
predseda
S. ALETRARIS

(1) Ú. v. EÚ C 120, 25.4.2012, s. 9.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 988/2012

z 25. októbra 2012,

**ktorým sa mení a dopĺňa vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011, pokiaľ ide o spúšťaciu úroveň
 dodatočných cieľ na mandarínky a satsumy, klementínky, artičoky, pomaranče a cukety**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 143 písm. b) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, sa stanovuje dohľad nad dovozom výrobkov uvedených v prílohe XVIII k danému nariadeniu. Uvedený dohľad sa vykonáva v súlade s pravidlami ustanovenými v článku 308d nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽³⁾.
- (2) Na účely uplatňovania článku 5 ods. 4 Dohody o poľnohospodárstve ⁽⁴⁾ uzatvorenej v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní a na základe posledných dostupných údajov za roky 2009,

2010 a 2011 by sa spúšťacia úroveň pre dodatočné clá na mandarínky a satsumy, klementínky, artičoky, pomaranče mala upraviť od 1. novembra 2012 a pre cukety od 1. januára 2013.

- (3) Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 543/2011 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XVIII k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 543/2011 sa nahrádza znením uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
 predsedu
 José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 336, 23.12.1994, s. 22.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA XVIII

DODATOČNÉ DOVOZNÉ CLÁ: HLAVA IV KAPITOLA I ODDIEL 2

Znenie opisu tovaru nemá vplyv na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry a slúži len na informáciu. Rozsah pôsobnosti dodatočných ciel je na účely tejto prílohy určený rozsahom číselných znakov KN v ich aktuálnej podobe v čase prijatia tohto nariadenia.

Poradové číslo	Číselný znak KN	Opis tovaru	Obdobie uplatňovania	Spúšťacie úrovne (v tonách)
78.0015	0702 00 00	rajčiaky	od 1. októbra do 31. mája	486 943
78.0020			od 1. júna do 30. septembra	34 241
78.0065	0707 00 05	uhorky šalátové	od 1. mája do 31. októbra	13 402
78.0075			od 1. novembra do 30. apríla	18 306
78.0085	0709 91 00	artičoky	od 1. novembra do 30. júna	37 475
78.0100	0709 93 10	cukety	od 1. januára do 31. decembra	85 538
78.0110	0805 10 20	pomaranče	od 1. decembra do 31. mája	468 160
78.0120	0805 20 10	klementínky	od 1. novembra do konca februára	86 205
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	mandarínky (vrátane tangerínok a satsumov); wilkingy a podobné citrusové hybridy	od 1. novembra do konca februára	93 949
78.0155	0805 50 10	citróny	od 1. júna do 31. decembra	311 193
78.0160			od 1. januára do 31. mája	101 513
78.0170	0806 10 10	stolové hrozno	od 21. júla do 20. novembra	76 299
78.0175	0808 10 80	jablká	od 1. januára do 31. augusta	703 063
78.0180			od 1. septembra do 31. decembra	73 884
78.0220	0808 30 90	hrušky	od 1. januára do 30. apríla	225 388
78.0235			od 1. júla do 31. decembra	33 797
78.0250	0809 10 00	marhule	od 1. júna do 31. júla	4 908
78.0265	0809 29 00	čerešne okrem višní	od 21. mája do 10. augusta	59 061
78.0270	0809 30	broskyne vrátane a nektáriniek	od 11. júna do 30. septembra	14 577
78.0280	0809 40 05	slivky	od 11. júna do 30. septembra	7 924*

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 989/2012

z 25. októbra 2012

o povolení endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754) ako krmnej doplnkovej látky pre nosnice a menej významné druhy hydiny na výkrm a znášanie vajec (držiteľ povolenia: spoločnosť Aveve NV)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola podaná žiadosť o povolenie endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754). K tejto žiadosti boli priložené údaje a dokumenty vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754) ako krmnej doplnkovej látky pre nosnice a menej významné druhy hydiny na výkrm a znášanie vajec, ktoré sa majú zaradiť do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“.
- (4) Používanie týchto enzýmov bolo povolené na desať rokov pre kurčatá na výkrm nariadením Komisie (ES) č. 1091/2009⁽²⁾ a na desať rokov pre odstavené prasiatka vykonávacím nariadením Komisie (ES) č. 1088/2011⁽³⁾.
- (5) Na podporu žiadosti o povolenie endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755)

a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754) pre nosnice a menej významné druhy hydiny na výkrm a znášanie vajec boli predložené nové údaje. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) vo svojom stanovisku z 23. mája 2012⁽⁴⁾ dospel k záveru, že používanie endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom *Trichoderma reesei* (MULC 49754) nemá nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie a že používanie uvedeného prípravku môže významne zväčšiť vaječnú hmotu a zlepšiť spotrebu krmiva na vyprodukovanú vaječnú hmotu v prípade nosníc a menej významných druhov hydiny na znášanie vajec a zlepšiť zootechnické parametre v prípade menej významných druhov hydiny na výkrm. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto krmnej doplnkovej látky v krmive, predloženú referenčným laboratóriom zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (6) Z posúdenia predmetného prípravku vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia, ako sa stanovuje v článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003, sú splnené. Preto by sa malo povoliť používanie tohto prípravku v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Endo-1,4-beta-xylanáza a endo-1,3(4)-beta-glukanáza uvedené v prílohe, ktoré patria do kategórie doplnkových látok „zootechnické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „látky zvyšujúce stráviteľnosť“, sa povoľujú ako doplnkové látky vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 299, 14.11.2009, s. 6.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 281, 28.10.2011, s. 14.⁽⁴⁾ EFSA Journal (Vestník EFSA) 2012; 10(6):2728.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória zootechnických doplnkových látok. Funkčná skupina: látky zvyšujúce stráviteľnosť									
4a9	Aveve NV	endo-1,4-beta-xylanáza EC 3.2.1.8 endo-1,3(4)-beta-glukanáza EC 3.2.1.6	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>Prípravok endo-1,4-beta-xylanázy produkovanej kmeňom <i>Trichoderma reesei</i> (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanázy produkovanej kmeňom <i>Trichoderma reesei</i> (MULC 49754) s aktivitou najmenej: 40 000 XU ⁽¹⁾ a 9 000 BGU ⁽²⁾/g.</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p>Endo-1,4-beta-xylanáza produkovaná kmeňom <i>Trichoderma reesei</i> (MULC 49755) a endo-1,3(4)-beta-glukanáza produkovaná kmeňom <i>Trichoderma reesei</i> (MULC 49754).</p> <p>Analytická metóda ⁽³⁾</p> <p>Charakteristika účinnej látky v doplnkovej látke:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kolorimetrická metóda založená na reakcii kyseliny dinitrosalicyllovej na redukujúcom cukre produkovanom pôsobením endo-1,4-beta-xylanázy na substrát obsahujúci xylán, — kolorimetrická metóda založená na reakcii kyseliny dinitrosalicyllovej na redukujúcom cukre produkovanom pôsobením endo-1,3(4)-beta-glukanázy na substrát obsahujúci beta-glukán. <p>Charakteristika účinných látok v krmive:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kolorimetrická metóda, pri ktorej sa meria farbivo rozpustné vo vode uvoľnené pôsobením endo-1,4-beta-xylanázy z arabinoxylánového substrátu pšenice zosieťovanej s farbivom, 	Nosnice a menej významné druhy hydiny na znášanie vajec	—	4 000 XU 900 BGU	—	<p>1. V návode na použitie doplnkovej látky a premixu uviesť teplotu pri skladovaní, lehotu skladovateľnosti a stabilitu pri granulovaní.</p> <p>2. Na použitie v krmive bohatom na škrobové a neškrobové polysacharidy (najmä beta-glukány a arabinoxylány).</p> <p>3. Na účely bezpečnosti: počas manipulácie sa má použiť ochranná dýchacia maska, okuliare a rukavice.</p>	15. novembra 2022
				Menej významné druhy hydiny na výkrm		3 000 XU 675 BGU			

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Jednotky aktivity/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
			— kolorimetrická metóda, pri ktorej sa meria farbivo rozpustné vo vode uvoľnené pôsobením endo-1,3(4)-beta-glukanázy z beta-glukánového substrátu jačmeňa zosieťovaného s farbivom.						

(¹) 1 XU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 mikromol redukujúcich cukrov (ekvivalentov xylózy) zo xylánu z ovsených pliev za minútu pri pH 4,8 a teplote 50 °C.

(²) 1 BGU je množstvo enzýmu, ktoré uvoľní 1 mikromol redukujúcich cukrov (ekvivalentov celobiózy) z beta-glukánu z jačmeňa za minútu pri pH 5,0 a teplote 50 °C.

(³) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 990/2012

z 25. októbra 2012

o povolení prípravku *Propionibacterium acidipropionici* (CNCM MA 26/4U) ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení. Článok 10 ods. 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 10 ods. 1 až 4 obsahuje konkrétne ustanovenia týkajúce sa hodnotenia výrobkov používaných v Únii ako doplnkové látky do siláže ku dňu, keď sa nariadenie stalo uplatniteľným.
- (2) Prípravok *Propionibacterium acidipropionici* (CNCM MA 26/4U), ďalej len „prípravok“, bol v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1831/2003 zapísaný do registra kŕmnych doplnkových látok Spoločenstva ako existujúci výrobok, ktorý patrí do funkčnej skupiny doplnkových látok do siláže, pre všetky druhy zvierat.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1831/2003 v spojení s jeho článkom 7 bola predložená žiadosť o povolenie tohto prípravku ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat a o zaradenie tejto doplnkovej látky do kategórie „technologické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „doplnkové látky do siláže“. K uvedenej žiadosti boli pripojené údaje a doklady vyžadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 25. apríla 2012⁽²⁾ k záveru, že prípravok nemá za navrhovaných podmienok používania nepriaznivý účinok na zdravie zvierat, zdravie ľudí ani na životné prostredie, a že používanie tohto prípravku môže zlepšiť aeróbnú stabilitu upravenej siláže. Úrad nepovažuje osobitné požia-

davky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto kŕmnej doplnkovej látky v krmive predloženú referenčným laboratóriom Spoločenstva zriadeným nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (5) Z posúdenia uvedeného prípravku vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Preto by sa malo povoliť používanie tohto prípravku v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Keďže bezpečnostné dôvody nevyžadujú okamžité uplatňovanie zmien podmienok povolenia, je vhodné umožniť zainteresovaným stranám prechodné obdobie, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek vyplývajúcich z povolenia.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Povolenie

Prípravok uvedený v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „technologické doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „doplnkové látky do siláže“, sa povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

Článok 2

Prechodné opatrenia

Prípravok uvedený v prílohe a krmivo obsahujúce tento prípravok, ktoré sú vyrobené a označené pred 15. májom 2013 v súlade s pravidlami uplatniteľnými pred 15. novembrom 2012, sa môžu naďalej uvádzať na trh a používať až do vyčerpania jestvujúcich zásob.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

(¹) Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

(²) EFSA Journal (Vestník EFSA) 2012; 10(5):2673.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						CFU/kg čerstvého materiálu			
Kategória technologických doplnkových látok. Funkčná skupina: doplnkové látky do siláže									
1k2111	—	<i>Propionibacterium acidipropionici</i> (CNCM MA 26/4U)	<p>Zloženie doplnkovej látky</p> <p>Prípravok <i>Propionibacterium acidipropionici</i> (CNCM MA 26/4U) s obsahom minimálne 1×10^8 CFU/g doplnkovej látky.</p> <p>Charakteristika účinnej látky</p> <p><i>Propionibacterium acidipropionici</i> (CNCM MA 26/4U).</p> <p>Analytická metóda ⁽¹⁾</p> <p>Stanovenie počtu baktérií v krmnej doplnkovej látke: metóda platňového nanášania (EN 15787).</p> <p>Identifikácia: gélová elektroforéza s pulzným poľom (PFGE).</p>	všetky druhy zvierat	—	—	—	<ol style="list-style-type: none"> V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní a dobu skladovateľnosti. Minimálna dávka doplnkovej látky, ak sa nepoužíva v kombinácii s inými mikroorganizmami ako doplnkovými látkami do siláže: 1×10^8 CFU/kg čerstvého materiálu. Na účely bezpečnosti: pri manipulácii sa odporúča použitie ochrannej dýchacej masky a rukavíc. 	15. novembra 2022

⁽¹⁾ Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto webovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 991/2012

z 25. októbra 2012

o povolení monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1831/2003 sa stanovuje povoľovanie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat, ako aj dôvody a postupy udeľovania takýchto povolení.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1831/2003 bola predložená žiadosť o povolenie monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého. K žiadosti boli pripojené údaje a doklady požadované podľa článku 7 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosť sa týka povolenia monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého ako kŕmnej doplnkovej látky pre všetky druhy zvierat, ktorá sa má zaradiť do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“.
- (4) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) dospel vo svojom stanovisku z 26. apríla 2012⁽²⁾ k záveru, že monohydrát hydroxid-chloridu zinočnatého nemá za navrhovaných podmienok použitia nepriaznivé účinky na zdravie zvierat, ľudské zdravie, ani na životné

prostredie a že jeho použitie sa môže považovať za účinný zdroj zinku pre všetky druhy zvierat. Úrad nepovažuje osobitné požiadavky na monitorovanie po uvedení na trh za potrebné. Úrad tiež overil správu o metóde analýzy tejto kŕmnej doplnkovej látky v krmive, ktorú predložilo referenčné laboratórium zriadené nariadením (ES) č. 1831/2003.

- (5) Z posúdenia monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého vyplýva, že podmienky na udelenie povolenia v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sú splnené. Používanie tohto prípravku by sa preto malo povoliť v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok špecifikovaný v prílohe, ktorý patrí do kategórie doplnkových látok „výživné doplnkové látky“ a do funkčnej skupiny „zlúčeniny mikroprvkov“, sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe povoľuje ako doplnková látka vo výžive zvierat.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ EFSA Journal (Vestník EFSA) 2012; 10(5):2672.

PRÍLOHA

Identifikačné číslo doplnkovej látky	Názov držiteľa povolenia	Doplnková látka	Zloženie, chemický vzorec, opis, analytická metóda	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Ostatné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						Obsah prvku (Zn) v mg/kg kompletného krmiva s obsahom vlhkosti 12 %			
Kategória výživných doplnkových látok. Funkčná skupina: zlúčeniny mikroprvkov									
3b609	—	monohydrát hydroxid-chloridu zinočnatého	<p><i>Charakterizácia doplnkovej látky</i></p> <p>chemický vzorec: $Zn_5(OH)_8Cl_2 \cdot (H_2O)$</p> <p>číslo CAS: 12167-79-2</p> <p>čistota: min. 84 %</p> <p>oxid zinočnatý: max. 9 %</p> <p>obsah zinku: min. 54 %</p> <p>častice < 50 µm: menej ako 1 %</p> <p><i>Analytická metóda (1)</i></p> <p>Na identifikáciu monohydrátu hydroxid-chloridu zinočnatého v kryštalickej forme v krmnej doplnkovej látke:</p> <p>— röntgenová difrakcia (XRD).</p> <p>Na stanovenie celkového obsahu zinku v doplnkovej látke a premixoch:</p> <p>— EN 15510: Indukčne viazaná plazma – atómová emisná spektrometria (ICP-AES) alebo</p> <p>— CEN/TS 15621: Indukčne viazaná plazma – atómová emisná spektrometria (ICP-AES) po mineralizácii tlakom.</p> <p>Na stanovenie celkového obsahu zinku v krmných surovinách a krmných zmesiach:</p> <p>— atómová absorpčná spektrometria (AAS), prípadne</p> <p>— EN 15510 alebo CEN/TS 15621.</p>	Všetky druhy zvierat	—	—	<p>Spoločenské zvieratá: 250 (celkovo)</p> <p>Ryby: 200 (celkovo)</p> <p>Iné druhy: 150 (celkovo)</p> <p>Úplné a doplnkové náhrady mlieka: 200 (celkovo)</p>	<p>1. Na účely bezpečnosti používateľov: Počas manipulácie by sa mala použiť ochranná dýchacia maska, ochranné okuliare a rukavice.</p> <p>2. Doplnková látka sa pridáva do krmiva vo forme premixu.</p>	15. november 2022

(1) Podrobné informácie o analytických metódach sú k dispozícii na tejto internetovej stránke referenčného laboratória: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 992/2012**z 25. októbra 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
v mene predseduJosé Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	31,3
	MA	49,8
	MK	38,5
	ZZ	39,9
0707 00 05	AL	31,8
	MK	30,8
	TR	118,9
	ZZ	60,5
0709 93 10	TR	116,3
	ZZ	116,3
0805 50 10	AR	87,4
	CL	85,7
	TR	102,2
	ZA	91,5
	ZZ	91,7
0806 10 10	BR	278,7
	MK	80,9
	TR	158,6
	ZZ	172,7
0808 10 80	CL	148,8
	MK	29,8
	NZ	117,4
	ZA	125,0
	ZZ	105,3
0808 30 90	CN	60,3
	TR	113,5
	ZZ	86,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 993/2012

z 25. októbra 2012

o vydávaní dovozných povolení na ryžu v rámci colných kvót otvorených na čiastkové obdobie mesiaca október 2012 vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1273/2011 zo 7. decembra 2011 otvárajúcim a stanovujúcim správu určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže ⁽³⁾ sa otvorila a stanovila správa určitých colných kvót na dovoz ryže a zlomkovej ryže rozdelených podľa krajiny pôvodu a rozložených na viaceré čiastkové obdobia podľa prílohy I k uvedenému vykonávaciemu nariadeniu.
- (2) Pre kvótu 09.4138 ustanovenú v článku 1 ods. 1 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 je jediným čiastkovým obdobím mesiac október. Táto kvóta obsahuje nevyužitú zostatkovú množstvá kvót s poradovými číslami 09.4127 – 09.4128 – 09.4129 – 09.4130 z predchádzajúceho čiastkového obdobia. Mesiac október je posledným čiastkovým obdobím pre kvóty stanovené v článku 1 ods. 1 písm. b) a e) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011, ktoré zahŕňajú nevyužitú zostatkovú množstvá z predchádzajúceho čiastkového obdobia.
- (3) Z oznámení zaslaných v súlade s článkom 8 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 vyplýva,

že pre kvótu s poradovými číslami 09.4138 sa žiadosti podané počas prvých 10 pracovných dní mesiaca október 2012 podľa článku 4 ods. 1 uvedeného vykonávacieho nariadenia vzťahujú na množstvo, ktoré pokračuje dostupné množstvo. Rozsah, do akého sa môžu dovozné povolenia vydávať, by sa preto mal určiť stanovením pridelovacieho koeficientu, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá v rámci príslušnej kvóty.

- (4) Z oznámení takisto vyplýva, že pre kvótu s poradovými číslami 09.4148 sa žiadosti podané počas prvých 10 pracovných dní mesiaca október 2012 podľa článku 4 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011 vzťahujú na množstvo, ktoré je menšie ako dostupné množstvo.
- (5) Rovnako by sa malo oznámiť konečné percento využitia každej kvóty v priebehu roka 2012 ustanovenej vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011.
- (6) S cieľom zabezpečiť správne riadenie postupu vydávania dovozných povolení by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť ihneď po jeho uverejnení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Žiadosťiam o dovozné povolenie na ryžu v rámci kvóty s poradovým číslom 09.4138 uvedenej vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 1273/2011 podaným počas prvých 10 pracovných dní mesiaca október 2012 sa vyhovie vydaním povolení na požadované množstvá vynásobené pridelovacím koeficientom určeným v prílohe k tomuto nariadeniu.
2. Konečné percento využitia každej kvóty v priebehu roka 2012 ustanovenej vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1273/2011 sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 325, 8.12.2011, s. 6.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 25. októbra 2012

*Za Komisiu
v mene predsedu*
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

PRÍLOHA

Množstvá, ktoré sa majú prideliť v rámci čiastkového obdobia mesiaca október 2012 podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011, a konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012

- a) Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu s číselným znakom KN 1006 30, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 1 písm. a) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2012	Konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012
Spojené štáty americké	09.4127		96,41 %
Thajsko	09.4128		98,94 %
Austrália	09.4129		64,72 %
Iný pôvod	09.4130		100 %
Všetky krajiny	09.4138	1,109158 %	100 %

- b) Kvóta na lúpanú ryžu s číselným znakom KN 1006 20, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 1 písm. b) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2012	Konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012
Všetky krajiny	09.4148	— ⁽¹⁾	0 %

(¹) V tomto čiastkovom období sa neuplatňuje pridelovací koeficient: Komisii nebola oznámená žiadna žiadosť o povolenie.

- c) Kvóta na zlomkovú ryžu s číselným znakom KN 1006 40 00, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 1 písm. c) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

Pôvod	Poradové číslo	Konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012
Thajsko	09.4149	23,81 %
Austrália	09.4150	0 %
Guayana	09.4152	0 %
Spojené štáty americké	09.4153	39,39 %
Iný pôvod	09.4154	100 %

- d) Kvóta na bielenú alebo polobielenú ryžu s číselným znakom KN 1006 30, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 1 písm. d) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

Pôvod	Poradové číslo	Konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012
Thajsko	09.4112	100 %
Spojené štáty americké	09.4116	100 %
India	09.4117	100 %
Pakistan	09.4118	100 %
Iný pôvod	09.4119	100 %
Všetky krajiny	09.4166	100 %

- e) Kvóta na zlomkovú ryžu s číselným znakom KN 1006 40 00, ako sa ustanovuje v článku 1 ods. 1 písm. e) vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1273/2011:

Pôvod	Poradové číslo	Koeficient pridelenia na čiastkové obdobie október 2012	Konečné percento využitia kvóty v priebehu roka 2012
Všetky krajiny	09.4168	— ⁽¹⁾	100 %

⁽¹⁾ Na toto čiastkové obdobie nie je dostupné žiadne množstvo.

SMERNICE

VYKONÁVACIA SMERNICA KOMISIE 2012/31/EÚ

z 25. októbra 2012,

ktorou sa mení a dopĺňa príloha IV k smernici Rady 2006/88/ES, pokiaľ ide o zoznam druhov rýb vnímavých na vírusovú hemoragickú septikémiu a vypustenie položky týkajúcej sa epizootického ulcerózneho syndrómu

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2006/88/ES z 24. októbra 2006 o zdravotných požiadavkách na živočíchy a produkty akvakultúry a o prevencii a kontrole niektorých chorôb vodných živočíchov⁽¹⁾, a najmä na jej článok 61 ods. 2,

keďže:

- (1) Smernicou 2006/88/ES sa okrem iného stanovujú určité pravidlá pre zdravie zvierat uplatniteľné na živočíchy akvakultúry a produkty z nich vrátane osobitných ustanovení týkajúcich sa exotických a neexotických chorôb a druhov, ktoré sú na tieto choroby vnímavé, uvedených v časti II prílohy IV k uvedenej smernici.
- (2) Epizootický ulcerózný syndróm (EUS) je zaradený do zoznamu exotických chorôb v časti II prílohy IV k smernici 2006/88/ES.
- (3) V časti I prílohy IV k smernici 2006/88/ES sa stanovujú kritériá zaradenia chorôb do zoznamu exotických alebo neexotických chorôb uvedených v časti II uvedenej prílohy. Podľa týchto kritérií exotické choroby môžu mať pri zavlečení do Únie významný hospodársky vplyv buď spôsobením výrobných strát v akvakultúre v Únii, alebo obmedzením potenciálu v obchode so živočíchmi akvakultúry a s produktmi z nich. V prípade zavlečenia do Únie môžu mať zároveň škodlivý environmentálny vplyv na voľne žijúce populácie druhov vodných živočíchov, ktoré si zaslúžia ochranu právom Únie alebo medzinárodnými ustanoveniami.
- (4) Dňa 15. septembra 2011 Panel pre zdravie a dobré podmienky zvierat Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) prijal vedecké stanovisko k epizootickému ulceróznemu syndrómu⁽²⁾ (ďalej len „stanovisko EFSA“). V uvedenom stanovisku EFSA dospel k záveru, že vplyv EUS na akvakultúru v Únii by nebol žiadny alebo bol len minimálny.
- (5) Okrem toho sa v stanovisku uvádza, že je pravdepodobné, že EUS bol opakovane zavlečený do Únie prostredníctvom dovozu okrasných rýb z tretích krajín a že takéto ryby mohli byť vypustené do vôd Únie. Za týchto okolností a vzhľadom na skutočnosť, že v Únii nebol hlásený žiadny výskyt ohniská EUS, neexistuje dôkaz, ktorý by svedčil o tom, že EUS má potenciál mať škodlivý environmentálny vplyv.
- (6) Vzhľadom na závery EFSA a na dostupné vedecké dôkazy EUS už nespĺňa kritériá stanovené v časti I prílohy IV k smernici 2006/88/ES na to, aby bol uvedený v časti II uvedenej prílohy.
- (7) Preto je vhodné vypustiť položku týkajúcu sa epizootického ulcerózneho syndrómu zo zoznamu exotických chorôb uvedených v časti II prílohy IV k smernici 2006/88/ES.
- (8) Okrem toho časť II prílohy IV k smernici 2006/88/ES zahŕňa zoznam druhov považovaných za vnímavé na vírusovú hemoragickú septikémiu.
- (9) Platesa japonská (*Paralichthys olivaceus*) je vnímavá na neexotickú chorobu rýb vírusovú hemoragickú septikémiu. Klinické ohniská tejto choroby boli potvrdené v určitých ázijských regiónoch.
- (10) Je preto vhodné zahrnúť platesu japonskú (*Paralichthys olivaceus*) do zoznamu druhov vnímavých na vírusovú hemoragickú septikémiu v časti II prílohy IV k smernici 2006/88/ES.
- (11) Príloha IV k smernici 2006/88/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (12) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Príloha IV k smernici 2006/88/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

(1) Ú. v. EÚ L 328, 24.11.2006, s. 14.

(2) Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011: 9(10):2387.

Článok 2

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 1. januára 2013 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

2. Tieto ustanovenia uplatňujú od 1. januára 2013.

3. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

4. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 25. októbra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Časť II prílohy IV k smernici 2006/88/ES sa nahrádza takto:

„ČASŤ II

Zoznam chorôb

Exotické choroby		
	Choroba	Vnímavé druhy
Ryby	epizootická hematopoetická nekróza	pstruh dúhový (<i>Oncorhynchus mykiss</i>) a ostriež zelenkavý (<i>Perca fluviatilis</i>)
Mäkkýše	bonamióza (<i>Bonamia exitiosa</i>)	<i>Ostrea angasi</i> a ustrica čínska (<i>O. chilensis</i>)
	perkinsóza (<i>Perkinsus marinus</i>)	<i>Crassostrea gigas</i> a <i>Crassostrea virginica</i>
	mikrocytóza (<i>Microcytos mackini</i>)	<i>Crassostrea gigas</i> , <i>Crassostrea virginica</i> , <i>Ostrea conchaphila</i> a ustrica jedlá (<i>Ostrea edulis</i>)
Kôrovce	syndróm Taura	golfská biela kreveta (<i>Penaeus setiferus</i>), tichomorská modrá kreveta (<i>Penaeus stylirostris</i>) a tichomorská biela kreveta (<i>Penaeus vannamei</i>)
	„choroba žltých hláv“	golfská hnedá kreveta (<i>Penaeus aztecus</i>), golfská ružová kreveta (<i>Penaeus duorarum</i>), kreveta Kuruma (<i>Penaeus japonicus</i>), kreveta čierna obrovská (<i>Penaeus monodon</i>), golfská biela kreveta (<i>Penaeus setiferus</i>), tichomorská modrá kreveta (<i>Penaeus stylirostris</i>) a tichomorská biela kreveta (<i>Penaeus vannamei</i>)
Neexotické choroby		
	Choroby	Vnímavé druhy
Ryby	vírusová hemoragická septikémia (VHS)	sleď (<i>Clupea spp.</i>), síň (<i>Coregonus sp.</i>), štika severná (<i>Esox lucius</i>), treska jednoškrvná (<i>Gadus aeglefinus</i>), treska aljašská (<i>Gadus macrocephalus</i>), treska škvritná (<i>Gadus morhua</i>), losos (<i>Oncorhynchus spp.</i>), pstruh dúhový (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), <i>Onos mustelus</i> , pstruh jazerný a potočný (<i>Salmo trutta</i>), kambala veľká (<i>Scophthalmus maximus</i>), šprota, lipeň tymiánový (<i>Thymallus thymallus</i>) a platesa japonská (<i>Paralichthys olivaceus</i>)
	infekčná hematopoetická nekróza (IHN)	„keta“ losos (<i>Oncorhynchus keta</i>), strieborný losos (<i>O. kisutch</i>), japonský losos (<i>O. masou</i>), pstruh dúhový (<i>O. mykiss</i>), losos nerka (<i>O. nerka</i>), <i>O. rhodurus</i> , kráľovský losos (<i>O. tshawytscha</i>) a losos atlantický (<i>Salmo salar</i>)
	herpesviróza kaprov koi (KHV)	kapor obyčajný a kapor ozdobný koi (<i>Cyprinus carpio</i>)
	infekčná anémia lososov (ISA)	pstruh dúhový (<i>Oncorhynchus mykiss</i>), losos atlantický (<i>Salmo salar</i>), pstruh jazerný a potočný (<i>Salmo trutta</i>)
Mäkkýše	martelióza (<i>Marteilia refringens</i>)	<i>Ostrea angasi</i> , ustrica čínska (<i>O. chilensis</i>), ustrica jedlá (<i>O. edulis</i>), <i>O. puelchana</i> , slávka jedlá (<i>Mytilus edulis</i>) a <i>M. galloprovincialis</i>
	bonamióza (<i>Bonamia ostreae</i>)	<i>Ostrea angasi</i> , ustrica čínska (<i>O. chilensis</i>), <i>O. conchaphila</i> , <i>O. denselamellosa</i> , ustrica jedlá (<i>Ostrea edulis</i>), <i>O. puelchana</i>
Kôrovce	ichtyoftirióza (choroba bielych škvŕn)	všetky desaťnožce (rad desaťnožce)“

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2012/662/SZBP

z 25. októbra 2012

na podporu činností na zníženie rizika nedovoleného obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami a ich nadmerného hromadenia v regióne Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 26 ods. 2,

keďže:

- (1) Európska rada 15. – 16. decembra 2005 prijala stratégiu EÚ na boj proti nedovolenému hromadeniu ručných a ľahkých zbraní (RELZ) a ich munície a nedovolenému obchodovaniu s nimi (stratégia EÚ pre RELZ). V uvedenej stratégii sa zdôraznilo, že v záujme minimalizácie rizika, ktoré vyplýva z nedovoleného obchodovania s RELZ a ich nadmerného hromadenia, by sa osobitná pozornosť mala venovať otázke rozsiahlych zásob RELZ vo východnej a juhovýchodnej Európe, ako aj otázke spôsobov ich šírenia v zónach konfliktov.
- (2) Medzi ciele, ktoré sa v stratégii EÚ pre RELZ stanovili, patrí aj potreba podporiť účinný multilateralizmus v záujme vytvorenia medzinárodných a regionálnych mechanizmov a mechanizmov v rámci Únie a jej členských štátov na boj proti dodávkam a destabilizačnému šíreniu RELZ a ich munície. V akčnom pláne stratégie sa za jednu z regionálnych organizácií, s ktorými by sa mala rozvíjať spolupráca, označuje Organizácia pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE). Konkrétne tento plán obsahuje špecializované ustanovenia o podpore, ktorá sa má poskytovať činnosti OBSE na boj proti nedovolenému obchodovaniu s RELZ a ich muníciou a na zničenie nadbytočných zásob účastníckych štátov OBSE (ďalej len „účastnícke štáty“).
- (3) Dňa 24. novembra 2000 prijali účastnícke štáty dokument OBSE o RELZ, v ktorom sa zavazujú zriadiť a vykonávať účinné národné kontroly presunu RELZ vrátane kontrol vývozu a sprostredkovania. V dokumente sa tiež zdôrazňuje prípadný destabilizačný vplyv nadmerného hromadenia RELZ a slabého riadenia ich zásob a bezpečnosti na národnú, regionálnu a medzinárodnú bezpečnosť. Ich zničenie sa v dokumente označuje za uprednostňovaný spôsob odstránenia nadbytočných RELZ.

- (4) Dňa 26. mája 2010 účastnícke štáty prijali akčný plán OBSE pre RELZ, v ktorom sa okrem iného odkazuje na potrebu vytvoriť alebo posilniť právny rámec účastníckych štátov pre legálne sprostredkovateľské činnosti, posilniť záväzky týkajúce sa riadenia zásob RELZ a bezpečnosti RELZ a posilniť záväzok účastníckych štátov zničiť nadbytočné zásoby RELZ a nedovolené RELZ, ako aj prostriedky na zlepšenie ich kapacity na zničenie nadbytočných a nedovolených RELZ.

- (5) Rada 23. júna 2003 prijala spoločnú pozíciu 2003/468/SZBP o kontrole sprostredkovania zbraní⁽¹⁾, v ktorej sa od členských štátov vyžaduje, aby prijali všetky potrebné opatrenia vrátane jasného právneho rámca pre zákonné sprostredkovateľské činnosti, aby kontrolovali sprostredkovateľské činnosti, ktoré sa uskutočňujú na ich území, a zároveň sa členské štáty nabádajú, aby zväzili kontrolu sprostredkovateľských činností, ktoré vykonávajú mimo ich územia sprostredkovatelia, ktorí sú ich štátnymi príslušníkmi s pobytom alebo sídlom na ich území.

- (6) Rada prijala 8. decembra 2008 spoločnú pozíciu 2008/944/SZBP, ktorou sa vymedzujú spoločné pravidlá upravujúce kontrolu vývozu vojenskej technológie a materiálu⁽²⁾. Spoločná pozícia 2008/944/SZBP ustanovuje súbor kritérií, ktorými sa členské štáty riadia pri posudzovaní žiadostí o vývoz konvenčných zbraní, ich opätovný vývoz a ich sprostredkovanie. Ďalej sa v nej vyžaduje, aby členské štáty vynakladali čo najväčšie úsilie na nabádanie iných štátov, ktoré vyvážajú vojenskú technológiu alebo materiál, aby uplatňovali kritériá uvedenej spoločnej pozície,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Únia v záujme podpory mieru a bezpečnosti a efektívneho multilateralizmu na celosvetovej i regionálnej úrovni sleduje tieto ciele:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 79.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 335, 13.12.2008, s. 99.

— posilniť v susedstve Únie mier a bezpečnosť znižovaním hrozby, ktorú so sebou prináša nedovolené obchodovanie s REZ a ich nadmerné hromadenie v regióne OBSE,

— podporovať efektívny multilateralizmus na regionálnej úrovni podporovaním činností OBSE zameraných na zabránenie nedovolenému obchodovaniu s REZ a ich muníciou a ich nadmernému hromadeniu.

2. Únia na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1 prijme tieto projekty:

— zorganizovanie regionálneho workshopu pre príslušných úradníkov účastníckych štátov OBSE zodpovedných za kontroly sprostredkovania REZ,

— aktualizácia bezpečnosti skladov REZ v Bielorusku a Kirgizsku,

— zničenie nadbytočných REZ v Bielorusku a Kirgizsku, aby sa tak zabránilo ich zneužitiu v nedovolenom obchodovaní,

— zavedenie aplikácie na riadenie inventarizácie REZ s cieľom zlepšiť skladovanie, evidenciu a sledovanie REZ a konvenčnej munície v niekoľkých účastníckych štátoch OBSE.

Podrobný opis projektov sa uvádza v prílohe.

Článok 2

1. Za vykonávanie tohto rozhodnutia zodpovedá vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

2. Technické vykonávanie projektov uvedených v článku 1 ods. 2 zabezpečujú dve výkonné agentúry:

a) Sekretariát OBSE zabezpečuje:

— zorganizovanie regionálneho workshopu pre príslušných úradníkov účastníckych štátov OBSE zodpovedných za kontroly sprostredkovania REZ,

— aktualizáciu bezpečnosti skladov konvenčných zbraní a munície v Kirgizsku,

— zničenie nadbytočných REZ v Bielorusku a Kirgizsku, aby sa tak zabránilo ich zneužitiu v nedovolenom obchodovaní, a

— zavedenie aplikácie na riadenie inventarizácie REZ s cieľom zlepšiť skladovanie, evidenciu a sledovanie zbraní.

b) Úrad Rozvojového programu Organizácie spojených národov v Bielorusku (úrad UNDP v Bielorusku) vykonáva

aktualizáciu bezpečnosti skladov konvenčných zbraní a munície v Bielorusku.

3. Sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku vykonávajú svoje úlohy pod vedením VP. VP na tento účel uzavrie so sekretariátom OBSE a úradom UNDP v Bielorusku potrebné dojednania.

Článok 3

1. Referenčná suma na vykonávanie projektov uvedených v článku 1 ods. 2 je 1 680 000 EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

3. Na správne hospodárenie s výdavkami uvedenými v odseku 1 dohliada Komisia. Na tento účel uzavrie so sekretariátom OBSE a úradom UNDP v Bielorusku dohody o financovaní. V týchto dohodách sa ustanoví, že sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku majú povinnosť zabezpečiť viditeľnosť príspevku Únie, ktorá bude primeraná jeho výške.

4. Komisia sa usiluje o uzavretie dohôd o financovaní uvedených v odseku 3 čo najskôr po tom, ako toto rozhodnutie nadobudne účinnosť. Radu informuje o akýchkoľvek ťažkostiach v súvislosti s týmto procesom, ako aj o dátume uzavretia dohôd o financovaní.

Článok 4

VP podáva Rade správy o vykonávaní tohto rozhodnutia na základe pravidelných správ, ktoré pripravuje sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku. Rada na základe týchto správ uskutoční svoje hodnotenie.

Komisia poskytuje informácie o finančných aspektoch vykonávania projektov uvedených v článku 1 ods. 2.

Článok 5

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

2. Toto rozhodnutie stráca účinnosť 36 mesiacov odo dňa uzavretia dohôd o financovaní uvedených v článku 3 ods. 3 alebo šesť mesiacov po jeho prijatí, ak sa v danom období neuzavrie žiadna dohoda o financovaní.

V Luxemburgu 25. októbra 2012

Za Radu
predsedníčka
E. MAVROU

PRÍLOHA

1. Ciele

Celkovým cieľom tohto rozhodnutia je podporovať v susedstve Únie mier a bezpečnosť znižovaním hrozby, ktorú so sebou prináša nedovolené obchodovanie s ručnými a ľahkými zbraňami (RLZ) a ich nadmerné hromadenie v regióne OBSE. Cieľom tohto rozhodnutia Rady je tiež podporovať efektívny multilateralizmus na regionálnej úrovni podporovaním činností OBSE zameraných na zabránenie nedovolenému obchodovaniu s RLZ a ich muníciou a ich nadmernému hromadeniu. Medzi tieto činnosti patrí zničenie nadbytočných zásob RLZ v regióne OBSE, zlepšenie bezpečnosti a riadenia zásob zbraní, vytvorenie vhodných nástrojov na inventarizáciu zbraní a zlepšenie kontroly presunov konvenčných zbraní, najmä pokiaľ ide o ich sprostredkovanie.

2. Opis projektov

2.1. Organizácia regionálneho workshopu pre príslušných úradníkov účastníckych štátov OBSE o otázkach kontrol sprostredkovania RLZ

2.1.1. Cieľ projektu

- Zvýšiť povedomie účastníckych štátov o existujúcich medzinárodných a regionálnych záväzkoch v oblasti kontrol sprostredkovania RLZ a zlepšiť ich plnenie.
- Analyzovať najlepšie postupy a nadobudnuté skúsenosti iných krajín/regiónov a stanoviť ich uplatniteľnosť z hľadiska potrieb účastníkov.

2.1.2. Opis projektu

- Sekretariát OBSE zorganizuje trojdňový regionálny workshop pre príslušných štátnych úradníkov najviac z 15 účastníckych štátov.

Zúčastnia sa na ňom zástupcovia príslušných medzinárodných a regionálnych organizácií a ďalší odborníci vrátane odborníkov z Únie. Zorganizuje sa najviac pre 70 účastníkov. Podrobný dokument o koncepcii a programe workshopu vypracuje sekretariát OBSE v koordinácii s VP a príslušnými orgánmi Rady.

2.1.3. Očakávané výsledky projektu

- Zlepšenie kontrol sprostredkovania RLZ v účastníckych štátoch, ktoré boli na workshop pozvané.
- Zníženie rizika nedovoleného sprostredkovania RLZ a nedovoleného obchodovania s nimi a následné zlepšenie bezpečnosti obyvateľstva, skupín a jednotlivcov, na ktorých má nedovolené obchodovanie s RLZ negatívny vplyv.

2.1.4. Miesto konania seminárov

Možné miesta konania regionálnych seminárov navrhne sekretariát OBSE a následne ich schváli VP po porade s príslušnými orgánmi Rady.

2.1.5. Adresáti projektu

- Štátni úradníci a štátne orgány účastníckych štátov OBSE so zodpovednosťou za kontrolu presunu RLZ.
- Obyvateľstvo, skupiny a jednotlivci, na ktorých má nedovolené obchodovanie s RLZ negatívny vplyv.

2.2. Aktualizácia bezpečnosti skladov konvenčných zbraní a munície v Bielorusku a Kirgizsku

2.2.1. Cieľ projektu

- Zlepšiť bezpečnosť a riadenie skladov najviac vo dvoch skladoch RLZ v Bielorusku a najviac v troch skladoch RLZ v Kirgizsku.
- Prispieť k zvýšeniu bezpečnosti v Strednej Ázii a východnej Európe a znížiť riziko nedovoleného obchodovania s RLZ.

2.2.2. Opis projektu

- Aktualizácia bezpečnostných systémov najviac vo dvoch skladoch RLZ v Bielorusku v súlade s najlepšimi postupmi OBSE pre RLZ, a to aj prostredníctvom inštalácie a/alebo vynovenia potrebnej elektrickej inštalácie, núdzovej protipožiarnej spôsobilosti, obvodových plotov a osvetlenia, systémov na zaznamenanie nepovoleného vstupu a bezpečnostných systémov, ako aj telekomunikačného vybavenia, s cieľom zvýšiť bezpečnosť.

- Vylepšenie a/alebo vytvorenie najviac troch skladov REZ v Kirgizsku v súlade s najlepšimi postupmi OBSE pre REZ, a to aj prostredníctvom inštalácie a/alebo vynovenia obvodových plotov a osvetlenia, bezpečnostných dverí a okien v skladovacích budovách, systémov na zaznamenanie nepovoleného vstupu a bezpečnostných systémov, priemyselných kamier, ako aj telekomunikačného vybavenia.

Sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku v spolupráci s príslušnými bieloruskými a kirgizskými orgánmi určia, v ktorých skladoch je potrebné aktualizovať bezpečnostné prvky, a vymedzia konkrétne sklady, ktoré sa budú s podporou tohto rozhodnutia Rady aktualizovať, a to v konzultácii s VP a zodpovednými orgánmi Rady. Všetky činnosti – s výnimkou činností týkajúcich sa aktualizácie skladov REZ v Bielorusku – vykonáva sekretariát OBSE. Uvedené činnosti vykonáva v Bielorusku úrad UNDP v Bielorusku, pretože OBSE nemá v tejto krajine primerané zastúpenie a právny štatút a pretože vykonávanie tejto časti projektu zo strany úradu UNDP v Bielorusku je v porovnaní s riadením projektu zo strany OBSE so sídlom vo Viedni nákladnejšie. Úloha OBSE v rámci celkovej koordinácie projektu a dohľadu nad jeho vykonávaním, ktorá sa týka výberu skladov a vykonávania opatrení zameraných na dosiahnutie bezpečnosti a ochrany, výročných pracovných plánov, kontroly kvality dokončených prác a vnútroštátneho príspevku vlády Bieloruska, sa nemení. Vláda Bieloruska a Kirgizska projekty podporí prípadným finančným a/alebo materiálnym príspevkom.

2.2.3. Očakávané výsledky projektu

- Zlepšená fyzická bezpečnosť a riadenie skladov najviac vo dvoch skladoch REZ v Bielorusku a najviac v troch skladoch REZ v Kirgizsku.
- Zníženie rizika nedovoleného obchodovania s REZ a konvenčnými zbraňami a posilnenie bezpečnosti vo východnej Európe a Strednej Ázii.

2.2.4. Adresáti projektu

- Ministerstvo obrany Bieloruska a Kirgizska.
- Obyvateľstvo, skupiny a jednotlivci, na ktorých má nedovolené obchodovanie s REZ negatívny vplyv.

2.3. Zničenie nadbytočných REZ v Bielorusku a Kirgizsku v záujme zabránenia ich zneužitiu v nedovolenom obchodovaní

2.3.1. Cieľ projektu

- Znížiť riziko nedovoleného obchodovania s REZ zničením nadbytočných zbraní, ktoré sú vo vlastníctve príslušných štátnych orgánov v Bielorusku a Kirgizsku.

2.3.2. Opis projektu

- Zničenie až 12 000 kusov nadbytočných REZ v Bielorusku.
- Zničenie až 2 000 kusov nadbytočných REZ a až 51 prenosných systémov protivzdušnej obrany (MANPADS) v Kirgizsku.

Vláda Bieloruska a Kirgizska projekty podľa potreby podporí poskytnutím priestorov a vybavenia a materiálnym príspevkom. Všetky činnosti – s výnimkou činností týkajúcich sa aktualizácie skladov REZ v Bielorusku – vykonáva sekretariát OBSE.

Činnosti zamerané na aktualizáciu skladov REZ vykonáva v Bielorusku úrad UNDP v Bielorusku, pretože OBSE nemá v tejto krajine primerané zastúpenie a právny štatút a pretože vykonávanie tejto časti projektu zo strany úradu UNDP v Bielorusku je v porovnaní s riadením projektu zo strany OBSE so sídlom vo Viedni nákladnejšie. Úloha OBSE v rámci celkovej koordinácie projektu a dohľadu nad jeho vykonávaním, ktorá sa týka výberu skladov a vykonávania opatrení zameraných na dosiahnutie bezpečnosti a ochrany, výročných pracovných plánov, kontroly kvality dokončených prác a vnútroštátneho príspevku vlády Bieloruska, sa nemení.

2.3.3. Očakávané výsledky projektu

- Zničenie časti nadbytočných REZ a MANPADS v Bielorusku a Kirgizsku.
- Zníženie rizika nedovoleného obchodovania s REZ a posilnenie bezpečnosti vo východnej Európe a Strednej Ázii.

2.3.4. Adresáti projektu

- Ministerstvo obrany Bieloruska a Kirgizska.
- Obyvateľstvo, skupiny a jednotlivci, na ktorých má nedovolené obchodovanie s REZ negatívny vplyv.

2.4. Zavedenie softvéru na inventarizáciu REZ s cieľom zlepšiť skladovanie, evidenciu a sledovanie zbraní

2.4.1. Cieľ projektu

- Zlepšiť riadenie a evidenciu zásob REZ a konvenčnej munície najviac v ôsmich účastníckych štátoch, a tak znížiť riziko nedovoleného obchodovania s REZ a konvenčnou muníciou.

2.4.2. Opis projektu

- Prezentácia aplikácie na inventarizáciu REZ zainteresovaným účastníckym štátom, na ktorej sa zúčastní najviac 20 osôb.
- Zasadnutia odborníkov najviac v ôsmich účastníckych štátoch, na ktorých sa posúdi zlučiteľnosť aplikácie na inventarizáciu REZ s národnými požiadavkami, a nadväzujúce činnosti v súvislosti s národnými postupmi a právnymi predpismi.
- Technické úpravy aplikácie na inventarizáciu REZ najviac v ôsmich účastníckych štátoch s cieľom zabezpečiť zlučiteľnosť s dohodnutými technickými požiadavkami v spolupráci s úradom UNDP v Bielorusku a ministerstvom obrany Bieloruska.
- Preklad aplikácie na inventarizáciu REZ najviac do troch úradných jazykov (celkovo) podľa žiadosti účastníckych štátov, ktoré túto aplikáciu zavedú.
- V prípade potreby obmedzené poskytnutie hardvéru najviac v ôsmich účastníckych štátoch.
- Inštalácia elektronického evidenčného systému najviac v ôsmich účastníckych štátoch.
- Vypracovanie osnov odbornej prípravy najviac pre osem účastníckych štátov (dva moduly – pre personál vojenského veliteľstva v hlavných mestách vybraných účastníckych štátov a pre zamestnancov skladov).
- Uskutočnenie odbornej prípravy najviac v ôsmich účastníckych štátoch podľa uvedených osnov.

2.4.3. Očakávané výsledky projektu

- Zlepšenie a štandardizácia riadenia a evidencie zásob REZ a konvenčnej munície najviac v ôsmich účastníckych štátoch.
- Zníženie rizika nedovoleného obchodovania s REZ a konvenčnou muníciou v regióne OBSE.

2.4.4. Adresáti projektu

- Ministerstvá obrany najviac v ôsmich účastníckych štátoch.
- Obyvateľstvo, skupiny a jednotlivci, na ktorých má nedovolené obchodovanie s REZ negatívny vplyv.

Účastnícke štáty, ktoré budú príjemcami tohto projektu, určí sekretariát OBSE v konzultácii s VP a zodpovednými orgánmi Rady.

3. Trvanie

Celková odhadovaná dĺžka trvania projektov je 36 mesiacov.

4. Technický vykonávací subjekt

Technickým vykonávaním tohto rozhodnutia sa poverujú sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku, ktoré budú svoje úlohy vykonávať pod vedením VP.

5. Predkladanie správ

Sekretariát OBSE a úrad UNDP v Bielorusku vypracúvajú pravidelné správy, ako aj správy po ukončení každej z opísaných činností. Tieto správy by sa mali vysokému predstaviteľovi predkladať najneskôr šesť týždňov po ukončení príslušných činností.

6. Odhadované celkové náklady na projekt a finančný príspevok EÚ

Celkové náklady na projekt sú 1 680 000 EUR.

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU EÚ-EZVO PRE SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM č. 4/2012

z 26. júna 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987

(2012/663/EÚ)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Turecko pristúpi k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 (ďalej len „dohovor“) a bolo vyzvané na základe rozhodnutia, ktoré spoločný výbor zriadený týmto dohovorom prijal 19. januára 2012.
- (2) Turecké znenia odkazov, ktoré sú použité v dohovore, by sa preto mali vložiť do dohovoru v zodpovedajúcom poradí.
- (3) Uplatňovanie tohto rozhodnutia sa viaže na dátum pristúpenia Turecka k dohovoru.
- (4) S cieľom umožniť používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na záruku, vytlačených v súlade s platnými kritériami pred dátumom pristúpenia Turecka k dohovoru, malo by sa ustanoviť prechodné obdobie, počas ktorého by sa tieto tlačivá mohli po určitých úpravách aj naďalej používať.
- (5) Dohovor by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dotatok III k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje od dátumu pristúpenia Turecka k dohovoru.

2. Tlačivá na základe vzorov uvedených v prílohách C1, C2, C3, C4, C5 a C6 k dodatku III sa môžu aj naďalej používať po potrebných úpravách geografických odkazov a adresy na doručovanie alebo splnomocnenca, a to najneskôr do konca dvanásťteho mesiaca od dátumu uplatňovania tohto rozhodnutia.

V Bruseli 26. júna 2012

Za Spoločný výbor
predseda
Mirosław ZIELIŃSKI

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2.

PRÍLOHA

1. V prílohe B1 v kolónke 51 sa za Švajčiarsko dopĺňa táto zarážka:
„— Turecko TR“.
2. V prílohe B6 sa hlava III mení a dopĺňa takto:
 - 2.1. V prvej časti tabuľky „Obmedzená platnosť – 99200“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Sınırlı Geçerli“.
 - 2.2. V druhej časti tabuľky „Oslobodenie – 99201“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Vazgeçme“.
 - 2.3. V tretej časti tabuľky „Alternatívny dôkaz – 99202“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Alternatif Kanıt“.
 - 2.4. V štvrtej časti tabuľky „Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný ... (názov a krajina) – 99203“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare ... (adı ve ülkesi)“.
 - 2.5. V piatej časti tabuľky „Výstup z ... podlieha obmedzeniam alebo poplatkom podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ... – 99204“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Eşyanın ... 'dan çıkışı ... No.lu Tüzük/Direktif/Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülüklerle tabidir“.
 - 2.6. V šiestej časti tabuľky „Výnimka z predpísanej trasy – 99205“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme“.
 - 2.7. V siedmej časti tabuľky „Schválený odosielateľ – 99206“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR İzinli Gönderici“.
 - 2.8. V ôsmej časti tabuľky „Oslobodenie od podpisu – 99207“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR İmzadan Vazgeçme“.
 - 2.9. V deviatej časti tabuľky „Zákaz celkovej záruky – 99208“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır“.
 - 2.10. V desiatej časti tabuľky „Neobmedzené použitie – 99209“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Kısıtlanmamış kullanım“.
 - 2.11. V jedenástej časti tabuľky „Vyhotovené dodatočne – 99210“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Sonradan Düzenlenmiştir“.
 - 2.12. V dvanástej časti tabuľky „Rôzni – 99211“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Çeşitli“.
 - 2.13. V trinástej časti tabuľky „Voľne – 99212“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Dökme“.
 - 2.14. V štrnástej časti tabuľky „Odosielateľ – 99213“ sa za položku NO dopĺňa táto zarážka:
„— TR Gönderici“.

3. Príloha C1 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C1

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÁ LISTINA

JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA

I. Závazok ručiteľa

1. Podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídlo) ⁽²⁾ v poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk do maximálnej výšky v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Írsko, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽³⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný ⁽⁴⁾ stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar opísaný nižšie, prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu v úrade odoslania v úradu určenia v

Opis tovaru:

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operácii v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktorú sa viaže tento záväzok a ktorá sa začala pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie ⁽⁵⁾ v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V..... dňa

(podpis) ⁽⁶⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Zväzok ručiteľa prijatý dňa na zabezpečenie operácie v tranzitnom režime Spoločenstva/spoločnom tranzitnom režime vykonanej na podklade tranzitného vyhlásenia č. zo dňa⁽⁷⁾

(pečiatka a podpis)

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra a San Maríno), ktorých územie nebude dotknuté, prečiarknite. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

⁽⁴⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného zodpovedného.

⁽⁵⁾ Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdy tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

⁽⁶⁾ Osoba podpisujúca tento doklad musí pred svojím podpisom vlastnoručne napísať: „Záruka na sumu vo výške“; pričom sumu treba vypísať slovami.

⁽⁷⁾ Vyplní úrad odoslania.“

4. Príloha C2 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C2

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA ZÁRUČNÁ LISTINA JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA VO FORME ZÁRUČNÝCH DOKLADOV

I. Zväzok ručiteľa

1. Podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídlo) ⁽²⁾ v poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédske kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽³⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným štátom vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu, v súvislosti s ktorým sa podpísaný(-á) zaviazal(-a) vydať záručné doklady na jednotlivú záruku do maximálnej výšky 7 000 EUR za záručný doklad.

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy až do výšky 7 000 EUR za záručný doklad na jednotlivú

záruku, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operáciách v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktoré sa viaže tento záväzok a ktoré začali pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie ⁽⁴⁾ v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V dňa

(podpis) ⁽⁵⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záväzok ručiteľa prijatý dňa

(pečiatka a podpis)

⁽¹⁾ Meno a priezvisko alebo názov firmy.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Len pre operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

⁽⁴⁾ Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

⁽⁵⁾ Pred podpisom musí podpisujúca osoba vlastnou rukou uviesť: „Záruka.“

5. Príloha C4 sa nahrádza týmto textom:

„PRÍLOHA C4

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA
ZÁRUČNÁ LISTINA
CELKOVÁ ZÁRUKA

I. Závazok ručiteľa

1. Podpísaný(-á) ⁽¹⁾ s bydliskom (sídlo) v ⁽²⁾ poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie na úrade prijímania záruk do maximálnej výšky ktorá predstavuje 100/50/30 % ⁽³⁾ referenčnej sumy, v prospech Európskej únie (ktorú tvorí Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovevodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédске kráľovstvo, Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska) a Chorvátskej republiky, Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Tureckej republiky, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽⁴⁾ za akúkoľvek sumu hlavných alebo vedľajších záväzkov, nákladov a ostatných výdavkov s výnimkou pokút, za ktorú sa hlavný zodpovedný ⁽⁵⁾ stal alebo by sa stal dlžníkom voči uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatniteľných na tovar prepustený do tranzitného režimu Spoločenstva alebo do spoločného tranzitného režimu.

2. Podpísaný(-á) sa zaväzuje v lehote 30 dní od prvej písomnej výzvy príslušných úradov krajín uvedených v odseku 1 bezodkladne zaplatiť požadované sumy až do výšky uvedenej maximálnej výšky, ak sám (sama) alebo iná zúčastnená osoba pred uplynutím tejto lehoty príslušným úradom nepreukáže uspokojivým spôsobom, že príslušný režim bol ukončený.

Príslušné orgány môžu na žiadosť podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa predĺžiť tridsaťdňovú lehotu, v rámci ktorej je podpísaný(-á) odo dňa žiadosti o platbu povinný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady, ktoré vzniknú v dôsledku udelenia tejto dodatočnej lehoty, a najmä úroky sa musia vypočítať tak, aby ich výška zodpovedala sume požadovanej na tento účel na peňažnom trhu alebo kapitálovom trhu danej krajiny.

Túto sumu možno znížiť o čiastky už zaplatené na základe tohto záväzku len vtedy, keď je podpísaný(-á) vyzvaný(-á) uhradiť dlh, ktorý vznikol počas operácie v tranzitnom režime Spoločenstva alebo spoločnom tranzitnom režime, ktorá sa začala pred doručením žiadosti o platbu, alebo do 30 dní od jej doručenia.

3. Tento záväzok je platný od dátumu jeho prijatia úradom prijímania záruk. Podpísaný(-á) je zodpovedný(-á) za uhradenie dlhu, ktorý vznikol pri operáciách v tranzitnom režime Spoločenstva alebo v spoločnom tranzitnom režime, na ktoré sa viaže tento záväzok a ktoré začali pred dátumom nadobudnutia účinnosti zrušenia alebo vypovedania záručnej listiny, a to aj vtedy, ak sa platba požaduje po tomto dátume.

4. Na účely tohto záväzku si podpísaný(-á) zvolí adresu na doručovanie ⁽⁶⁾ v každej z ďalších krajín uvedených v odseku 1:

Krajina	Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....

Podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a akékoľvek formality alebo postupy, ktoré sa týkajú tohto záväzku, adresované alebo podané písomne na jednu z jeho/jej adries na doručovanie, sa budú považovať za jemu/jej riadne doručené.

Podpísaný(-á) uznáva jurisdikciu súdov príslušných pre miesta, kde má adresu na doručovanie.

Podpísaný(-á) sa zaväzuje, že svoje adresy na doručovanie nebude meniť. V prípade, že jednu alebo viacero z nich bude musieť zmeniť, informuje o tom vopred úrad prijímania záruk.

V dňa

.....
(podpis) (7)

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

.....
Závazok ručiteľa prijatý dňa

.....
(pečiatka a podpis)

(1) Meno a priezvisko alebo názov firmy.

(2) Úplná adresa.

(3) Nehodiace sa prečiarknite.

(4) Názov jednej alebo viacerých zmluvných strán alebo štátov (Andorra a San Maríno), ktorých územie nebude dotknuté, prečiarknite. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a Sanmarínsku republiku sa vzťahujú len na operácie v tranzitnom režime Spoločenstva.

(5) Meno a priezvisko alebo názov firmy a úplná adresa hlavného zodpovedného.

(6) Ak právne predpisy danej krajiny neupravujú adresu na doručovanie, vymenuje ručiteľ v tejto krajine zástupcu oprávneného prijímať písomnosti adresované ručiteľovi a záväzky uvedené v druhom a štvrtom pododseku odseku 4 musia byť primerane upravené. Súdny tých miest, v ktorých sa nachádzajú adresy ručiteľa alebo jeho zástupcu na doručovanie, majú súdnu právomoc v sporoch týkajúcich sa tejto záruky.

(7) Pred podpisom musí podpisujúca osoba vlastnou rukou uviesť: „Záruka na sumu vo výške ...“, pričom sumu treba vypísať slovami.“

6. V kolónke 7 prílohy C5 sa medzi slová „Švajčiarsko“ a „Andorra“ vkladá slovo „Turecko“.

7. V kolónke 6 prílohy C6 sa medzi slová „Švajčiarsko“ a „Andorra“ vkladá slovo „Turecko“.

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK